الندم احيانا لاني

العربية | الروسية

at-taqṣīru fī ḥaqqi ābnāʾī

الترجمة - المبني على الذكاء الاصطناعي

التقصير في حق ابنائي

Нарушение прав моих детей

ترجمة وثيقة

سيكون اختيار زعماء ميانمار في الأيام والأسابيع المقبلة بين تحمل تلك المسؤولية من أجل صالح كل الأطراف المعنية أو التقصير في حق شعبهم وكل عضو من أعضاء المجتمع الدولي.	В предстоящие дни и недели перед руководством Мьянмы будет стоять выбор либо выполнить эту свою обязанность в интересах всех, кого это касается, или же предать свой собственный народ и всех членов международного сообщества.
وحث أعضاء المجلس التنفيذي على أن يكفلوا تضمين العمل المضطلع به خلال العام على توجيهات قيّمة لليونيسيف في جهودها الرامية إلى تحسين رفاه جميع الأطفال، دون تقصير في حق أي واحد منهم.	Он призвал членов Исполнительного совета постараться сделать так, чтобы работа в текущем году помогла правильно сориентировать усилия ЮНИСЕФ по обеспечению благополучия всех детей таким образом, чтобы не был обойден вниманием ни один ребенок.
وفي الحالتين، صدرت الأحكام في حق كبار الموظفين العسكريين.	[illegible] и [illegible]чаях были вынесены приговоры против высоких военных чинов.
ومازالت المحاكمة مستمرة في حق أربعة لبنانيين وإيراني واحد.	Процесс над четырьмя ливанцами и одним иранцем продолжается.
وقد أصدرت أوامر القاء القبض في حق كل من هؤلاء المتهمين.	Ордера на арест были выданы в отношении каждого из этих обвиняемых.
وأصدرت الدائرة الابتدائية عند ذلك أوامر اعتقال دولية في حق المتهمين الثلاثة.	Затем Судебная камера выдала международные ордера на арест этих трех обвиняемых.
وتتكافأ الفتيات والفتيان في الحق في دراسة مواد واحدة.	Девочки и мальчики имеют одинаковое право изучать одинаковые предметы.
ويبلغ المحتجز بالقرارات التي تتخذ في حقه شفهياً وكتابياً.	Задержанные лица информируются в устной и письменной форме.
وكنت أول مرة في حقي الحياة.	И ты первый раз в жизни права.
كان يقال في حقي أطيب الكلام في اليابان.	Всегда в Японии обо мне говорили только добрые слова.
إن الموقف من القيم في الحق متباين.	Отношение к ценностям в праве различно.
ولدى إستونيا أيضاً صكوك وطنية تتناول الجرائم التي ترتكب في حق الأطفال.	Эстония также располагает инструментами для борьбы с преступлениями против детей.
ولكننا نستطيع ذلك في الحق الخاص.	Мы можем это делать по праву.
لكن التقصير في رفعه ينطوي على مخاطر أكبر.	Однако бездействие чревато еще большим риском.
في الحق الخاص تتجلى علاقات الملكية القائمة بوصفها نتيجة للإرادة العامة.	В частном праве существующие отношения собственности выражаются как результат всеобщей воли.

Камерун не оспаривал права Нигерии представлять встречные претензии.	ولم تطعن الكاميرون في حق نيجيريا في تقديم دعاوى مضادة.
Обвинительные заключения в отношении восьми остальных подозреваемых недавно были утверждены.	وقد تأكدت مؤخرا لوائح الاتهام الثماني الصادرة في حق المشتبه فيهم الثمانية المتبقين.
В связи с попытками вымогательства у автобусной компании полиция произвела несколько арестов.	وقامت الشرطة بعدة عمليات اعتقال متصلة بعصابة تمارس الابتزاز في حق شركة الحافلات.
Регистрация рождения может оказывать важнейшее влияние на право детей на образование.	يمكن أن يؤثر تسجيل الولادات بصورة أساسية في الحق في تعليم الأطفال.
Закон также предоставляет всем трансгендерам однозначную защиту от дискриминации.	ويوفر القانون أيضاً حماية واضحة من التمييز في حق جميع مغايري الهوية الجنسانية.
Аналогичные нарушения были совершены в отношении христиан и христианских церквей и общин.	وارتكبت انتهاكات مماثلة في حق المسيحيين والكنائس والطوائف المسيحية.
В некоторых странах последствия неисполнения могут оговариваться в самом плане.	وفي بعض البلدان، يجوز أن تحدد عواقب التقصير في الخطة نفسها.
Уместно включить подпункт о праве требования отчёта и проверки со стороны владельца.	من المناسب تضمين بند في الحق في طلب تقرير والتحقق من قبل المالك.
Эти решения касаются применения мер принуждения в отношении неплатежеспособных должников.	يتعلق هذان القراران بتنفيذ الإكراه البدني في حق المدينين المعسرين.
Решение о высылке принимается в отношении группы иностранцев в целом.	إذ يتخذ قرار الطرد في حق مجموعة الأجانب برمتها.
В Нидерландах существует равное право на образование.	توجد مساواة في الحق في التعليم في هولندا.
Однако решения немецких судов в отношении автора не были произвольными.	إلا أن القرارات الصادرة عن المحاكم الألمانية في حق صاحب البلاغ ليست قرارات تعسفية.
Он не задевает права государств создавать свои собственные правовые системы.	ولا يتدخل في حق الدول في وضع نظمها القانونية.
Решение о высылке может быть вынесено только в отношении отдельного лица.	ولا يجوز اتخاذ إجراء الطرد إلا في حق فرد بعينه.
В случае невыполнения этих требований арбитражное решение может быть отменено.	وفي حال التقصير في استيفاء هذه الشروط، يجوز إلغاء قرار التحكيم.
Сами подписал доверенность на имя Лейлы на право снятия денег с его счетов.	أمضى سامي تفويضا يمنح فيه الحقّ ليلى كي تسحب المال من حساباته.
Мы не должны также забывать преступления сталинистов против народов бывшей советской империи.	ولا ينبغي لنا أن ننسى الجرائم الستالينية التي ارتكبت في حق شعوب الإمبراطورية السوفييتية السابقة.
Это не затрагивает право потерпевшего государства добиваться дополнительной компенсации.	ولا يؤثر خيارها هذا في حق الدولة المضرورة في التماس تعويضات إضافية.
Его внешний аспект состоит в праве всех людей свободно определять свой политический статус.	أما البعد الخارجي فيتمثل في حق جميع الشعوب في تقرير وضعها السياسي بحرية.
Во Франции были также созданы и другие учреждения для борьбы с нарушениями прав уязвимых лиц.	كما أنشئت في فرنسا مؤسسات أخرى لمكافحة الانتهاكات المرتكبة في حق الأشخاص الضعفاء.
Глобальная оценка процедуры рассмотрения жалоб на сотрудников полиции не проводилась.	ولا يوجد تقييم عام يتناول نظام معالجة الشكاوى المقدمة في حق أفراد الشرطة.

Вооруженные силы создали специальный форум для рассмотрения сообщений о случаях нарушений в отношении детей.	وقد أنشأت القوات المسلحة وحدة خاصة لاستعراض حالات الانتهاكات المرتَكَبة في حق الأطفال المبلَّغ عنها.
По нашему мнению, вопрос об оценке положения в области развития человеческого потенциала настолько важен, что его рассмотрение должно подкрепляться самыми достоверными статистическими данными, поскольку отсутствие таких данных может дезинформировать народы мира.	وفي رأينا، إن مسألة قياس التنمية البشرية مسألة بالغة الأهمية بحيث يجب أن تدعمها أقوى العمليات الإحصائية - وأي قدر دون ذلك معناه التقصير في حق شعوب العالم.
Семейное положение никак не отражается на ее праве на участие в системе социального страхования.	ولا يؤثر وضعها العائلي بأي بشكل في حقها في الحصول على الضمان الاجتماعي.
Неспособность сделать это имела бы катастрофические последствия для Африки.	ومن شأن التقصير في ذلك أن يكون له عواقب كارثية على أفريقيا.
В Молдове мужчины и женщины обладают равным доступом к услугам в области охраны здоровья.	ويتساوى الرجل والمرأة في مولدوفا في حق الحصول على خدمات الرعاية الطبية.
Тунис запросил его выдачу в целях осуществления назначенного наказания.	وطلبت تونس تسليمه بغرض إنفاذ العقوبة الصادرة في حقه.
Мы самым решительным образом осуждаем эти агрессивные действия и преступления против палестинского народа.	إننا ندين بأشد العبارات لهجة هذه الاعتداءات والجرائم المرتكبة في حق الشعب الفلسطيني.
Другим аспектом является право на доступ к практическому применению научных открытий и технологий.	وثمة جانب آخر يتمثل في الحق في الاستفادة من التطبيقات العلمية والتكنولوجيا بأنواعها.
Следует пересмотреть право вето. Сейчас мы нуждаемся в совершенно новой повестке дня.	ويجب أن يعاد النظر في حق النقض، وإننا بحاجة الآن الى جدول أعمال جديد تماما.
Владелец кинофильма может предоставить обеспечительное право в праве собственности.	فقد يَمنحَ مالك فيلم سينمائي حقا ضمانيا في حق ملكية.
Они также обязались принимать меры для предотвращения других грубых нарушений прав детей.	وتعهد الكيانات كذلك باتخاذ إجراءات لمنع حدوث غير ذلك من الانتهاكات الجسيمة في حق الأطفال.
Имперская и анахроническая привилегия вето должна исчезнуть.	ويجب أن يختفي الامتياز الامبراطوري الذي عفا عليه الزمن والمتمثل في حق النقض.
Халатность при выполнении любого из этих обязательств представляет собой нарушение прав человека.	فالتقصير في الوفاء بأي من هذه الالتزامات يشكل انتهاكاً لحقوق الإنسان.
Мы поддерживаем право афганского народа выбирать собственное руководство.	إننا، بدلا من ذلك، نؤازر الشعب الأفغاني في حقه في أن يختار قادته بنفسه.
Все в равной мере имеют право на гражданство в соответствии с положениями этой статьи.	فهم جميعهم سواء في الحق في التمتع بجنسية بموجب أحكام هذه المادة.
Кипр дал положительную оценку усилиям по борьбе с дискриминацией в отношении уязвимых групп.	وأثنت قبرص على الجهود المبذولة لمكافحة التمييز في حق الفئات المستضعفة.
Задержание непосредственно затрагивает право на свободу и безопасность личности.	فالاحتجاز يؤثر تأثيرا مباشرا في الحق في حرية وأمن الأفراد.
Наряду с этим Высший совет принимает жалобы и применяет к судьям дисциплинарные взыскания.	ويتلقى المجلس الأعلى أيضاً الشكاوى ويتخذ الإجراءات التأديبية في حق القضاة.
Отказ от выполнения этих обязательств поставит под угрозу сам процесс реализации Программы действий.	لذلك فإن التقصير في احترام هذه الالتزامات سيسيء إلى تنفيذ برنامج العمل.

Но ТОТИ совершает еще более трусливые и отвратительные преступления против тамильских детей.	إلا أن منظمة نمور تحرير تأميل إيلام ترتكب في حق أطفال التاميل جرائم أكثر خسة وبشاعة.
Такая дискриминация является грубым нарушением прав человека и даже преступлением против человечности.	وهذا التمييز يمثل انتهاكاً خطيراً لحقوق الإنسان، بل إنه جريمة في حق الإنسانية.
Выполнение задачи Целей развития тысячелетия не должно использоваться как оправдание необеспечения всеобщего доступа.	وبلوغ إحدى غايات الأهداف الإنمائية للألفية يجب ألا يُستخدم كمبرر للتقصير في تحقيق الوصول المعمم للمياه.
Он отметил также меры по усилению равноправия и борьбе с дискриминацией в отношении женщин.	ولاحظت أيضاً التدابير المتخذة لتعزيز المساواة ولمكافحة التمييز في حق المرأة.
Необходимо уважать волю народа Косово в качестве основополагающего фактора права на самоопределение.	وينبغي احترام إرادة شعب كوسوفو باعتبارها عنصر أساسي في الحق في تقرير المصير.
Они предстанут перед судом за предположительно совершенные ужасные преступления против людей.	وسيحاكمون في محكمة قانونية لما زعم عنهم من ارتكاب جرائم بشعة في حق إخوتهم من البشر.
Поэтому такой отказ не представляет собой ограничения права автора на свободу передвижения.	وبناء عليه، لم يكن الرفض يشكل تدخلاً في حق صاحب البلاغ في حرية التنقل.
Конституционный трибунал также вынес решение по вопросу о праве на получение пособия по безработице.	وبتّت أيضا المحكمة الدستورية في الحق في الحصول على استحقاق يتعلق بالبطالة.
Семейное положение никак не отражается на ее праве на участие в системе социального страхования.	وفضلا عن ذلك لا تؤثر حالتها الاجتماعية بأي بشكل من الأشكال في حقها في الحصول على الضمان الاجتماعي.
В отношении указанной категории лиц применяются своевременные меры профилактического воздействия.	وتُطبَّق في حق ممثِّلي الفئة المذكورة تدابير حديثة ذات أثر وقائي.
Одним из важнейших аспектов права не быть произвольно задержанным является возможность оспаривания законности своего задержания.	والجانب الأساسي في الحق في عدم التعرض للاحتجاز التعسفي هو إمكانية اعتراض الشخص على شرعية احتجازه.
Комиссия по искоренению коррупции располагает преимущественным доступом к банковской информации.	وتتمتع لجنة القضاء على الفساد بمزية، تتمثل في حق الاطلاع على المعلومات المصرفية.
Во всех этих резолюциях подтверждается право Восточного Тимора на самоопределение и независимость.	وفي جميع تلك القرارات يجري تأكيد حق تيمور الشرقية في حق تقرير المصير وفي الاستقلال.
В качестве первого шага этот сектор мог бы тщательно оценить влияние частных стандартов на право на питание.	وكخطوة أولى يمكن للقطاع أن يقيّم بصورة حذرة أثر المعايير الخاصة في الحق في الغذاء.
Любые злоупотребления в отношении домашней прислуги рассматриваются в соответствии с Уголовным кодексом Малайзии.	ويتم تطبيق قانون العقوبات الماليزي على أي إساءة تقع في حق العاملات في الخدمة المنزلية.
Одно из полномочий такого получателя ассигнования это право расходовать средства в пределах утвержденных лимитов.	وتتمثل إحدى سلطات هذا المتلقي في الحق في إنفاق أموال الميزانية ضمن الحدود المعتمدة.
ОБСЕ также вносит существенный вклад в борьбу с расизмом и расовой дискриминацией в отношении рома.	وتساهم منظمة الأمن والتعاون في أوروبا أيضاً بشكل كبير في منع العنصرية والتمييز العنصري في حق الروما.
У различных государств различные мнения о наилучшем механизме борьбы с преступлениями в отношении детей.	إن وجهات النظر بشأن أفضل الآليات لمكافحة الجرائم التي ترتكب في حق الأطفال تختلف من دولة إلى أخرى.
Пятая задача состоит в обеспечении соблюдения норм международного права в отношении преступлений против человечности.	وتتمثل المهمة الخامسة في إنفاذ القانون الدولي على الجرائم المقترفة في حق الإنسانية.

В Руанде явно имели место трагическое безразличие и отход от требуемого курса решительных действий.	وفي رواندا، كان واضحا أن ما حدث نجم عن إهمال مأساوي وتقصير في سلوك المسار اللازم للعمل الحاسم.
Она подчеркнула важность изучения права на средство правовой защиты в рамках внутреннего законодательства.	وأكدت أهمية النظر في الحق في الانتصاف في إطار القانون المحلي.
За последние шесть лет на Филиппинах имело место большое число внесудебных казней активистов левых сил.	وخلال السنوات الست الماضية، نُفذ العديد من عمليات الإعدام خارج نطاق القضاء في حق النشطاء اليساريين في الفلبين.
Указывалось также на негативные последствия нищеты для пользования правом на образование и на задолженность.	وأشير أيضاً إلى أثر الفقر في الحق في التعليم وفي المديونية.
Совершаемые в ходе вооруженных конфликтов злодеяния в отношении детей бросают серьезный вызов международному праву.	وتشكل الفظائع المرتكبة في حق الأطفال في الصراعات المسلحة تحديا كبيرا للقانون الدولي.
До настоящего времени МОТ не установила наличия каких бы то ни было недостатков в соблюдении этого закона.	وحتى هذا التاريخ، لم تجد منظمة العمل الدولية أي تقصير في التقيد بهذا القانون بها.
Укрепление режима нераспространения не ставит под сомнение право на мирное использование ядерной энергии.	وتدعيم نظام عدم الانتشار لا يشكك في الحق في استخدام الطاقة النووية في الأغراض السلمية.
Существует также необходимость дальнейшего изучения последствий глобальных политических решений для проблемы женщины и достаточное жилище.	ويلزم أيضاً مواصلة دراسة أثر السياسات العالمية في حق المرأة في السكن اللائق.
Тут обычно не подвергается сомнению якобы данное Богом право капиталистов владеть промышленностью и эксплуатировать рабочих.	إنهم لا يشككون عادة في حق الرأسماليين الإلهي في امتلاك الصناعة واستغلال اليد العاملة.
Дискриминация в области предоставления права на образование также способствует сохранению диспропорций среди представителей меньшинств.	وساهم أيضاً التمييز في الحق في التعليم في دوام التفاوت في المعاملة بالنسبة لأفراد الأقليات.
Неспособность осознать это обстоятельство и начать переговоры на этот счет была бы равносильна уклонению от своего долга.	والإخفاق في الأخذ بهذه الحقيقة وفي بدء المفاوضات لبلوغ هذه الغاية سيكون بمثابة تقصير في أداء الواجب.
Она приветствовала усилия по социальному обеспечению инвалидов и по борьбе с насилием и дискриминацией в отношении женщин.	ورحّبت بالجهود المبذولة من أجل رفاه الأشخاص ذوي الإعاقة، ومكافحة العنف والتمييز في حق المرأة.
Неспособность строго выполнять это требование может привести к возникновению очередного финансового кризиса и парализовать деятельность Трибунала.	إن التقصير في التقيد الصارم بهذا الالتزام سيخلق أزمة مالية أخرى ويعوق أداء المحكمة لوظائفها.
Совет подчеркивает свое твердое намерение принять меры против совершивших это деяние лиц после заслушивания результатов расследования ЮНАМИД.	ويشدد المجلس على اعتزامه اتخاذ إجراء في حق المسؤولين عن الاعتداء بعد الاستماع إلى نتائج التحقيق الذي تجريه العملية المختلطة.
Крайне важное значение для целей реализации права на развитие имеют также информационные и коммуникационные технологии.	كما تعد تكنولوجيا المعلومات والاتصالات أساسية للتمتع في الحق في التنمية.
На государства возлагается также негативное обязательство не вмешиваться неоправданно в осуществление права на свободу мирных собраний.	يقع على عاتق الدول أيضاً التزام سلبي بعدم التدخل غير المبرر في الحق في التجمع السلمي.
Закон о Комиссии по равным возможностям предусматривает поощрение ликвидации дискриминации и маргинализации таких лиц и групп.	والغرض من قانون لجنة تكافؤ الفرص هو تعزيز القضاء على التمييز في حق أولئك الأشخاص والمجموعات ووضع حد لتهميشهم.
Просьба сообщить о любых других принятых мерах с целью ликвидации дискриминации в отношении этих групп женщин.	ويرجى تقديم معلومات عن أي تدابير أخرى معمول بها تهدف إلى القضاء على التمييز في حق هذه الفئات من النساء.

В случае беженцев факт рождения и регистрации ребенка в Объединенной Республике Танзании не дает автоматически права на танзанийское гражданство.	وفي حالة اللاجئين، لا تمنح الولادة في جمهورية تنزانيا المتحدة والتسجيل فيها الحق التلقائي في اكتساب المواطنة التنزانية.
Однако в большинстве случаев нападения на правозащитников остаются безнаказанными.	بيد أنه في غالبية تلك الحالات يسود الإفلات من العقاب على الاعتداءات في حق المدافعين عن حقوق الإنسان.
Власти никак не ограничивают право каждого человека на вступление в соответствующие организации или на их создание.	ولا تتدخل السلطات في حق أي شخص في الانضمام إلى المنظمات أو تكوينها.
В отношении степени конкретности описания обремененной интеллектуальной собственности в соглашении об обеспечении были высказаны разные мнения.	أُعرب عن آراء متباينة فيما يتعلق بدرجة التحديد في وصف الملكية الفكرية المرهونة في الحق الضماني.
Эти реформы были осуществлены для ликвидации ряда дискриминационных и неблагоприятных по отношению к женщинам законодательных актов.	وقد أنجزت هذه الإصلاحات بغية إلغاء تشريعات معينة ذات طابع تمييزي وجائرة في حق المرأة.
Согласно правовым системам большинства стран такое полномочие отчуждать обремененные активы является допустимым и не затрагивает обеспечительное право.	ويجيز معظم النظم القانونية صلاحية التصرف هذه في الموجودات المرهونة دون أن يؤثر ذلك في الحق الضماني.
Ряд провалов в осуществлении страновых программ были увязаны в ходе бесед с недостаточной поддержкой со стороны национальных властей.	وثمة عدد من حالات التقصير في البرامج القطرية قد عُزي أثناء المقابلات إلى عدم كفاية الدعم المقدم من سلطات وطنية.
Одним из ключевых элементов этого Соглашения было право на проведение референдума по вопросу о самоопределении и независимости Южного Судана.	وتمثلت إحدى الركائز الأساسية لذلك الاتفاق في الحق في اجراء استفتاء على تقرير المصير والاستقلال لجنوب السودان.
В случае утверждений о нарушении конфиденциальности членом Комиссии Комиссия может проводить соответствующее расследование.	وفي حالة ورود ادعاء بإخلال أحد أعضاء اللجنة بالسرية، يجوز لتلك اللجنة أن تتخذ في حقه الإجراءات الملائمة.
Проблемы в отношении равенства мужчин и женщин в области получения пенсий и страховых выплат в государственном секторе отсутствуют.	لا توجد أي تحديات بالنسبة للمساواة في حق الحصول على المعاشات والتأمينات في القطاع الحكومي.
Вопросы повышения эффективности и демократизации методов работы Совета Безопасности и пересмотра права вето должны стать основными элементами реформы.	والمسائل المتعلقة بزيادة فعالية أساليب عمل مجلس الأمن وجعلها ديمقراطية في إعادة النظر في حق النقض ينبغي أن تشكل العناصر الرئيسية للإصلاح.
Совет Безопасности осуждает получившие широкое распространение нарушения прав человека и применение сирийскими властями силы против гражданского населения.	ويدين مجلس الأمن انتهاكات حقوق الإنسان التي ترتكبها السلطات السورية على نطاق واسع كما يدين استخدامها القوة في حق المدنيين.
Эта возможность осуществлять свое право на ответ без каких бы то ни было ограничений уже предоставлено двум другим наблюдателям.	وقد منحت هذه الفرصة المتمثلة في حق الرد بدون قيود لمراقبين آخرين.
Затрагивается также вопрос о дискриминации на основе религии или убеждений и ее воздействии на осуществление права на достаточное жилище.	وطُرحت أيضا مسألة التمييز القائم على الدين أو المعتقد وأثره في الحق في السكن اللائق.
Весной прошлого года кувейтский суд приговорил Марию Лазареву к десяти годам лишения свободы по обвинению в растрате средств Кувейтского портового управления.	وكانت محكمة كويتية أصدرت في ربيع العام الماضي حكما بالسجن عشرة أعوام في حق ماريا لازاريفا بتهمة اختلاس أموال مؤسسة الموانئ الكويتية.
Комитет решительно осудил нападения на работников гуманитарных учреждений и персонал Организации Объединенных Наций в Центральноафриканской Республике.	وأدانت اللجنة بشدة الاعتداءات التي ارتكبت في حق موظفي الإغاثة وأفراد الأمم المتحدة الموجودين في جمهورية أفريقيا الوسطى.

Оно выразило особое беспокойство в связи с использованием законодательства в целях контроля за правом на свободу выражения мнений.	وقالت إنها تشعر بقلق بالغ إزاء توظيف القانون في التحكم في الحق في حرية التعبير.
Во всех без исключения случаях к виновным были приняты меры дисциплинарного воздействия и вынесены судебные наказания в соответствии с Уголовным кодексом.	وفي جميع الحالات بلا استثناء، تم اتخاذ إجراءات تأديبية في حق المذنبين وفرضت المحاكم عقوبات عليهم بموجب القانون الجنائي.
Жалобы на действия и упущения со стороны генерального прокурора и следственных судей могут подаваться в Обвинительную палату Федерального суда.	ويمكن رفع دعوى أمام دائرة الاتهام للمحكمة الاتحادية بشأن عمليات، أو حالات تقصير في اتخاذ إجراءات، من جانب المدعي العام وقضاة التحقيق.
Был инициирован диалог с негосударственными вооруженными группами по прекращению и предотвращению серьезных нарушений в отношении детей.	وشرع أيضا في إجراء حوار مع الجماعات المسلحة غير التابعة للدول من أجل وقف ومنع الانتهاكات المرتكبة في حق الأطفال.
Законодательные акты ряда стран Европы и Европейского союза носят все более дискриминационный характер по отношению к этим слоям населения.	وتتسم تشريعات عدد من بلدان الاتحاد الأوروبي بقدر متزايد من التمييز في حق هؤلاء السكان.
Предпосылкой для обеспечения стабильности и динамичного экономического развития является равноправный доступ всех стран к новым технологиям и современным научным достижениям.	والشرط الأساسي للاستقرار والنمو الاقتصادي النشط هو المساواة في حق الوصول إلى التكنولوجيات الجديدة والإنجازات العلمية الحديثة.
Это положение затрагивает право грузополучателя или держателя коносамента на выбор суда производства в соответствии с Конвенцией.	ويؤثر هذا الحكم في حق المرسل إليه أو حامل سند الشحن في اختيار المحكمة التي ستقام فيها الإجراءات القانونية وفقا لما تنص عليه الاتفاقية.
Необходимо также обеспечить честность и беспристрастность спортивных должностных лиц и арбитров и считать любой случай коррупции серьезным нарушением олимпийского духа.	ويلزم أيضا تشجيع الأمانة والنـزاهة بين المسؤولين والحكام الرياضيين واعتبار أي حالة فساد جريمة خطيرة في حق الروح الأوليمبية.
Специальный докладчик решительно поддерживает право на возвращение в первоначальные места проживания в качестве одного из основополагающих прав человека.	ويؤيد المقرر الخاص على نحو لا لبس فيه حق المرء في العودة إلى موطنه الأصلي كحق أساسي من حقوق الإنسان.
Недостаточное внимание к этим последствиям при разработке и осуществлении международных законодательных и политических мер экологического характера может отрицательно влиять на достижение целей устойчивого развития.	والتقصير في مراعاة هذه المزايا والعيوب عند استنباط القوانين والسياسات البيئية الدولية وتنفيذها يمكن بالتالي أن تكون لـه مضاعفات سلبية على أهداف التنمية المستدامة.
Поэтому в настоящее время не имеется никаких средств для открытия производства по делу о несостоятельности в отношении предпринимательской группы как таковой.	وتبعا لذلك، لا توجد حاليا وسيلة لبدء إجراءات إعسار في حق مجموعة إعسار بصفتها هذه.
Таиланд выразил признательность Индии за принятие мер по ликвидации дискриминации в отношении маргинализованных и уязвимых групп и расширению их прав и возможностей.	وأشادت تايلند بالهند لاتخاذها تدابير بهدف القضاء على التمييز في حق المجموعات المهمشة والضعيفة وبهدف تمكينها.
Для подавляющего большинства членов Организации Объединенных Наций решение многих мировых проблем лежит через осуществление права каждой нации на достижение существенного устойчивого развития.	وبالنسبة إلى الأغلبية الساحقة في الأمم المتحدة، فإن الحل للعديد من مشاكل العالم يكمن في حق كل دولة في تحقيق تنمية مستدامة تعود عليها بالفائدة.
Дальнейшего изучения могут потребовать последствия таких вопросов для способности сторон создавать обеспечительное право в праве на получение услуг по таким контрактам о личных услугах.	وقد يلزم إجراء مزيد من الدراسة بشأن تأثير هذه المسائل في قدرة الطرف على إنشاء حق ضماني في حقه في تلقي الأداء.
Пришло время принять меры и создать механизмы для исправления ошибок и недостатков прошлого и начать процесс приведения процесса развития в соответствие с задачами	لقد آن الأوان لاعتماد تدابير وآليات لتصحيح الأخطاء ومواطن التقصير في الماضي، وإطلاق عملية تجعل التنمية متسقة مع أعمال الحماية البيئية.

защиты окружающей среды.

Периодические нападки лидеров друг на друга не способствуют укреплению доверия общественности к руководству и мирному процессу.	كما أن العبارات المنفلتة التي ظلت تصدر من حين لآخر عن الزعماء في حق بعضهم البعض لم تسهم في بناء ثقة الرأي العام في القيادة ولا في العملية السلمية.
Равенство в отношении создания профсоюзов и членства в них.	المساواة في الحق في تشكيل نقابات مهنية وفي الانضمام إلى عضويتها.
В ближайшие пять лет нарушители не имеют права вернуться.	لن يهادن الفلسطينيون في السنين القادمة في حق العودة.
Отпустить меня было бы большой ошибкой для компании.	التخلّي عنّي سيكون خطئًا جسيمًا في حقّ هذه الشركة.
Он с уважением относится к решениям прокуроров и сотрудничает со следствием.	وقالت إنه يحترم قرارات النيابة ويتعاون في الإجراءات المتخذة في حقه.
И прощаю за все грехи против моей семьи.	وانا أسامحك على خطاياك في حق عائلتي.
Настоящие мужики извиняются друг другу в лицо.	الرجل الحقيقيّ يعتذر في وجه من أخطأ في حقّه.
Лично я склонен сожалеть об этом упущении.	وأعتذر أنا شخصيا عن التقصير في هذا الأمر...
Поэтому любые предлагаемые меры по технической модернизации должны учитывать сбалансированным образом законное право на самооборону суверенного государства и гуманитарные озабоченности.	ولذا فأي تدابير مقترحة بشأن التحسينات التقنية ينبغي أن يراعى فيها الحق المشروع في الدفاع عن النفس، المكفول لأي دولة ذات سيادة، كما تراعى الشواغل الإنسانية بأسلوب متوازن.
Акты нарушения прав человека личным составом вооруженных сил и централизованных полувоенных формирований в отношении любой категории населения рассматриваются со всей серьезностью.	ويتم التعامل بكامل الجدية المطلوبة مع أي فعل من أفعال تجاوز حقوق الإنسان التي يرتكبها أفراد من الجيش أو من القوات شبه العسكرية المركزية في حق أي فئة من المجتمع.
В заключение Специальный докладчик хотел бы напомнить о важности сотрудничества с гражданским обществом и международными и региональными правозащитными организациями в целях эффективной борьбы с дискриминацией по отношению к рома.	وفي الختام، يود المقرر الخاص أن يذكر بأهمية التعاون مع المجتمع المدني ومع المؤسسات الدولية والإقليمية المعنية بحقوق الإنسان من أجل القضاء فعلاً على التمييز في حق الروما.
В противном случае перспективы долгосрочного развития окажутся под угрозой.	والتقصير في ذلك يمكن أن يعرض للخطر الآفاق المرتقبة للتنمية الطويلة الأجل.
Вот почему Украина категорически отвергает все попытки выхолостить правду о Голодоморе и поставить под сомнение ее право говорить о трагедии своего народа в Организации Объединенных Наций в целях ее признания.	لهذا ترفض أوكرانيا رفضا قاطعا المحاولات الرامية إلى حجب الحقيقة عن هولودومور والى التشكيك في حقها في عرض مأساة شعبها على الأمم المتحدة للتحدث عنها والاعتراف بها.
Имею честь обратиться к Вам в моем качестве Председателя Координационного бюро Движения неприсоединившихся стран в связи с ходатайством Прокурора Международного уголовного суда об аресте президента Судана.	يشرفني أن أوجه إليكم هذه الرسالة بصفتي رئيسا لمكتب تنسيق حركة عدم الانحياز بشأن طلب المدعي العام للمحكمة الجنائية الدولية إصدار لائحة اتهام في حق فخامة رئيس السودان.
В некоторых случаях сотрудники разведывательных служб и служб безопасности обладают иммунитетом от уголовного преследования и поэтому могут нарушать права человека правозащитников в условиях полной безнаказанности.	وفي بعض الحالات، يُمنح عملاء دوائر الأمن والاستخبارات حصانة من المقاضاة، ويصبح لذلك في وسعهم ارتكاب انتهاكات لحقوق الإنسان في حق المدافعين عنها والإفلات من العقاب كلية.
Право на питание не может сводиться только к праву не голодать.	لا يمكن اختزال الحق في الغذاء في الحق في ألا يموت المرء جوعاً.
Ваша соседка сама лишила себя жизни.	شريكة غرفتكما أجرمت في حقّ نفسها.
Рассмотрим в качестве примера право на охрану здоровья.	لنتأمل، على سبيل المثال، في الحق في الصحة.

Это стало началом бесчеловечных преступлений США против корейского народа.	وكانت تلك بداية الفظائع الوحشية التي ارتكبتها الولايات المتحدة في حق الأمة الكورية.
Аналогичные обвинения были предъявлены и Абдифатаху Юсуфу Иссе.	وصدرت قرارات اتهام مماثلة في حق عبد الفتاح يوسف عيسى.
В настоящем докладе Специальный докладчик поясняет содержание этих обязательств и рассматривает вопрос о последствиях принципа достаточности права на питание для сельскохозяйственной политики и реорганизации продовольственных систем.	ويوضح المقرر الخاص، في هذا التقرير، مضمون هذه الالتزامات ويستكشف آثار عنصر الكفاية في الحق في الغذاء على السياسات الزراعية وإعادة صياغة النظم الغذائية.
Отсутствие прогресса проявляется в сохранении препятствий на пути к достижению целей Всемирной встречи на высшем уровне в интересах детей и в обострении существующих опасностей для реализации прав детей и женщин.	ويبرز توقف التقدم في استمرار حالات التقصير في مجال إحراز أهداف مؤتمر القمة العالمي من أجل الطفل وتزايد الأخطار في وجه إعمال حقوق الأطفال والنساء.
Последствия санкций для права на питание рассмотрены на примерах Кубы и Ирака.	وتبحث في آثار الجزاءات في الحق في الغذاء في حالتي كوبا والعراق.
По закону мужчины и женщины во Вьетнаме имеют одинаковое право расторжения брака.	وبمقتضى القانون، يتمتع الرجال والنساء بالمساواة في الحق في الطلاق في فييت نام.
Мое правительство будет и впредь призывать Организацию Объединенных Наций серьезным образом рассмотреть и признать законное право народа Китайской Республики на Тайване быть представленным в этом международном форуме.	وستواصل حكومة بلدي مناشدة الأمم المتحدة النظر بشكل جاد في الحق الشرعي لشعب جمهورية الصين في تايوان في أن يكون له صوت في هذه الساحة الدولية والاعتراف بهذا الحق.
И отсутствие эффективной работы на Конференции по разоружению побуждает некоторых из нас по крайней мере задаться вопросом о перспективах многосторонности в сфере контроля над вооружениями и разоружения.	وإن التقصير في إنجاز أي عمل فعلي في مؤتمر نزع السلاح يدفع عدداً منها على الأقل إلى التساؤل عن آفاق تعددية الأطراف في ميدان تحديد الأسلحة ونزع السلاح.
Она также сочла ряд обвинений в отношении поставщиков необоснованными.	كما تبين لها عدم وجاهة عدد من الادعاءات في حق الموردين.
Женщины обладают равными с мужчинами правами на обладание семейного титула вождя.	تتساوى المرأة والرجل في الحق في لقب رئيس الأسرة.
Такого рода обвинения были предъявлены шести сотрудникам.	وقد أطلقت هذه الادعاءات في حق ستة من الموظفين.
Они учинили невообразимые по своей жестокости расправы над гражданским населением.	إنهم لم يتورعوا عن ارتكاب فظائع في حق السكان المدنيين لا مجال هنا لوصفها.
После публикации доклада Специальный докладчик направила правительствам этих стран письма с просьбой представить информацию о действующем законодательстве и практике в части применения смертной казни к несовершеннолетним правонарушителям.	وعقب نشر ذلك التقرير، وجهت المقررة الخاصة رسائل إلى حكومات تلك البلدان تطلب منها معلومات بشأن قوانينها وممارستها الحالية فيما يتعلق باستخدام عقوبة الإعدام في حق المجرمين من الأحداث.
Во многом это связано с низкой дисциплиной и недостаточной подготовкой водителей...	ويعزى هذا الوضع إلى تقصير في تطبيق القوانين ونقص في تدريب السائقين...
Такой исторический архив позволит обеспечить сохранность свидетельств совершения преступлений в отношении палестинского народа и может оказать помощь в возбуждении Лигой арабских государств или другими органами исков в будущем.	فمثل هذا الأرشيف التاريخي يضمن الاحتفاظ بسجل للجرائم التي ارتُكبت في حق الشعب الفلسطيني، وقد يساعد عند اتخاذ أي إجراءات في المستقبل من جانب جامعة الدول العربية أو غيرها من الهيئات الأخرى.
Право стран на мирное использование ядерной энергии не ставится под вопрос.	وليس القصد هنا هو التشكيك في حق البلدان في الحصول على الطاقة النووية لأغراض سلمية.
Присвоение власти является тягчайшим преступлением против	ويُعتبر ذلك الاغتصاب أخطر جريمة تُرتكب في حق الشعب.

народа.

К другим недостаткам относятся недостаточно четкая расстановка приоритетов и финансовое обеспечение программ.	وهناك فجوة أخرى تتعلق بالتقصير في تحديد الأولويات والتكاليف للبرامج.
По закону мужчины и женщины во Вьетнаме имеют одинаковое право расторжения брака.	وبمقتضى القانون، يتمتع الرجال والنساء بالمساواة في الحق في الطلاق في فييت نام.
Мы не должны упускать из виду основополагающий принцип права на самоопределение.	يجب ألا يغيب عن نظرنا المبدأ الأساسي المتمثل في حق الشعوب في تقرير المصير.
Безопасная питьевая вода и санитарные услуги являются двумя ключевыми аспектами права на достаточное жилище.	وتمثل مياه الشرب المأمونة وخدمات الإصحاح جانبين رئيسيين في الحق في السكن اللائق.
Я также благодарю Вас за теплые слова в адрес Председателя.	وأود أن أشكر لكم أيضا ما تفضلتم بتوجيهه من عبارات لطيفة في حق الرئيس.
Закон содержит дефиниции по законодательному определению дискриминации в отношении женщин.	ويرد في القانون تعاريف تحدد المفهوم القانوني للتمييز في حق المرأة.
В пятом пункте преамбулы авторы проекта резолюции лишь напоминают о приверженности принципу неоспоримого права всех государств на сохранение территориальной неприкосновенности и политической независимости.	وفي الفقرة الخامسة من الديباجة، لا يذكر صائغو مشروع القرار سوى بالالتزام بالمبدأ المتمثل في الحق المتأصل، على نحو لا لبس فيه، لجميع الدول في الحفاظ على سلامتها الإقليمية واستقلالها السياسي.
Это же будет несправедливо по отношению к малышу.	لن يكون هذا عادلًا في حق الطفل.
По лицензии Банк Монреаля получил монополию на право выпуска векселей по образцу армейских.	وبموجب هذا الميثاق، يُمنح بنك مونتريال احتكار متمثل في حق إصدار السندات الإذنية على شكل فواتير الجيش.
Я хотел бы также еще раз заявить о решимости Франции содействовать наказанию преступлений против человечества.	وأود كذلك أن أؤكد مجددا على حرص فرنسا على معاقبة المسؤولين عن الجرائم المرتكبة في حق الإنسانية.
Он был обвинен в нанесении оскорбления членам суда.	وكان متهماً بالقذف في حق القاضي.
Апелляционный суд рассматривал этот вопрос и не усмотрел в нем ненадлежащего отправления правосудия.	ونظرت محكمة الاستئناف في هذه المسألة ولم تجد أي تقصير في تحقيق العدالة.
Его основное положение касается права добиваться удаления совершающего насилие партнера из домашнего очага.	ويتناول الحكم الرئيسي فيه حق إخراج العشير ذي السلوك العنيف من البيت.
В этой связи право на свободу выражения является важным аспектом свободы религии или убеждений.	ومن ثم، فإن الحق في حرية التعبير تشكل جانبا أساسيا في الحق في حرية الدين أو المعتقد.
Обвиняемому было предоставлено право обжаловать обвинительный приговор в Верховном народном суде.	وقد تمتع المتهم بالحق في استئناف حكم الإدانة الصادر في حقه أمام محكمة الشعب العليا.
Она выразила беспокойство в связи с проявлениями насилия и дискриминации в отношении женщин.	وقالت إن العنف والتمييز في حق النساء يُشكل مصدر قلق لها.
Именно поэтому во все большей степени признается важность поиска способов поддержания должного участия в этапе осуществления мирного соглашения в соответствии с принципами ответственности государств в вопросах самоопределения и уважения национального суверенитета.	ومن ثم يتزايد الاعتراف بأهمية التوصل لسبل للبقاء على درجة ملائمة من الاشتراك في مرحلة تنفيذ اتفاق السلام، بما يتماشى مع مسؤوليات الدول في حق تقرير المصير ومبدأ احترام السيادة الوطنية.
В результате позволяющую такое поведение в отношении детей воспитательницу уволили.	وقد تم فصل المعلمة التي أقدمت على هذا التصرف في حق الطفل من عملها.
Сохраняется озабоченность относительно несоблюдения процессуальных гарантий по отношению к подозреваемым.	ثمة قلق مستمر إزاء عدم تطبيق الإجراءات القانونية الواجبة في حق المشتبه بهم.

Нужно на всех уровнях привлекать внимание к дискриминационной по отношению к женщинам практике.	ويجب تشجيع مشاركتهن في الحياة السياسية ونشر الوعي على جميع المستويات بالممارسات التمييزية في حق المرأة.
Предусматриваемые в отношении финансовых посредников меры носят весьма исчерпывающий характер.	تعتبر التدابير التي اتخذت في حق الوسطاء الماليين شاملة إلى حد بعيد.
По лицензии Банк Монреаля получил монополию на право выпуска векселей по образцу армейских.	وبموجب هذا الميثاق، يُمنح بنك مونتريال احتكار متمثل في حق إصدار السندات الإذنية على شكل فواتير الجيش.
В этом призыве к действию мы исходим из принципа равного права на безопасность для всех государств.	وتستند مطالبتنا هذه باتخاذ إجراء إلى مبدأ تساوي جميع الدول في حق التمتع بالأمن.
Они ждут подлинного признания правильности квалификации соответствующих деяний в качестве преступлений против человечности.	وهي تنتظر اعترافاً حقيقياً بصفة الجرائم في حق الإنسانية.
Поэтому международное сообщество должно наращивать свой потенциал по предупреждению преступлений в отношении детей.	وعلى المجتمع الدولي أن يعزز إذاً قدرته على منع ارتكاب الجرائم في حق الأطفال.
Стереотипность роли женщин в обществе также оказывает негативное воздействие на их право на образование.	وتؤثر القوالب النمطية فيما يخص أدوار المرأة أيضاً في حقها في التعليم.
Последствия предательства населения Ходжалы их собственными высокостоящими согражданами хорошо известны.	إن نتيجة الخيانة التي ارتكبت في حق سكان خوجالي من قبل مواطنيهم ذوي المناصب الرفيعة معروفة تمام المعرفة.
Другое постановление Высшего административного суда ограничивает возможности ограничения права на свободу мирных собраний.	وفي حكم آخر وضعت المحكمة الإدارية العليا حدوداً للتدخل في حق التجمع.
Одной из таких проблем является право на доступ к услугам по искусственному прерыванию беременности.	وتتمثل إحدى هذه القضايا في الحق في الحصول على خدمات الإجهاض.
Дискриминация в отношении затрагиваемых групп проявляется в работе и профессии.	من المظاهر التي يتخذها التمييز في حق الأفراد من المجموعات المتضررة العمل أو المهنة التي يزاولونها.
Устранение специфических пробелов в области защиты прав пожилых людей стало темой недавних дискуссий в Совете по правам человека.	شكّلت معالجة مواضع التقصير في مجال حماية حقوق الإنسان لكبار السن محور النقاشات الأخيرة التي أجراها مجلس حقوق الإنسان.
Законодательство Судана в принципе не предусматривает вынесение смертных приговоров в отношении детей.	وتنص التشريعات السودانية على أنه لا ينبغي، من ناحية المبدأ، توقيع عقوبة الإعدام في حق أطفال.
Совсем недавно Управление аэропорта уволило двух сотрудников и сделало предупреждения в адрес пяти других сотрудников.	ومؤخرا، سرحت سلطة المطار اثنين من الموظفين وأصدرت إنذارات في حق خمسة آخرين.
Он подал несколько ходатайств о пересмотре ордера на арест и о приостановлении действия вынесенного ему приговора.	وقد قدّم عدة التماسات يطلب فيها إعادة النظر في الأمر بالقبض عليه وتعليق الحكم الصادر في حقه.
Но пока ни один кантон еще не предоставил иностранцам возможность занимать выборные должности на кантональном уровне.	أخيرا، ليس هناك أي كانتون يمنح الأجنبي المقيم فيه حق الترشح على المستوى الكانتوني.
Доноры должны честно выполнить свои обещания по оказанию помощи и восполнить недостаток финансирования на гуманитарные нужды.	وعلى الجهات المانحة أن تفي بتعهدات المساعدة بأمانة، وعليها أن تعوض عن التقصير في تمويل المساعدة الإنسانية.
Она выразила беспокойство в связи с дискриминацией в отношении женщин и по поводу использования детского труда.	وأعربت عن قلقها إزاء التمييز في حق النساء وإزاء عمالة الأطفال.

Эта система предусматривает также механизмы принятия мер в случае неудовлетворительного исполнения служебных обязанностей.	وتتيح السياسة أيضا أدوات للتصدي للتقصير في الأداء.
В то же время израильские поселенцы продолжали свою яростную кампанию террора и насилия на оккупированной палестинской территории.	وفي الوقت ذاته، يستمر المستوطنون الإسرائيليون في حملة ترويع وأعمال عنف هوجاء في حق السكان في الأرض الفلسطينية المحتلة.
Эта система также включает механизмы принятия мер в случае неудовлетворительного исполнения служебных обязанностей.	وتوفر المبادرة أيضا أدوات لمعالجة التقصير في الأداء.
В дисциплинарном порядке в отношении этих сотрудников было начато административное расследование с образованием Следственного совета.	وعلى المستوى التأديبي، اتُخذ في حق هؤلاء إجراء إداري يتوخّى إنشاء مجلس تحقيق.
Любое неутверждение основного финансирования в соответствии с испрашиваемыми ассигнованиями неизбежно привело бы к неприемлемым последствиям для программы.	فأي تقصير في الموافقة على التمويل الأساسي وفقاً للخطوط المطلوبة ستترتب عليه حتماً مضاعفات لا يمكن قبولها لتنفيذ البرامج.
Совету будет поручена проверка и расследование жалоб о злоупотреблениях и правонарушениях в отношении граждан со стороны сотрудников полиции.	وسيُكلف المجلس برصد ادعاءات الاعتداء والانتهاكات التي يرتكبها أفراد من الشرطة في حق المواطنين وبالتحقيق فيها.
Другие мандатарии специальных процедур рассматривали вопрос о вмешательстве в осуществление права на неприкосновенность личной жизни.	وقام آخرون من المكلفين بولايات في إطار الإجراءات الخاصة بالنظر في مسألة التدخل في الحق في الخصوصية.
Решение о высылке делает незаконным пребывание указанного в нем иностранца и заставляет его покинуть территорию Германии.	والسبب في ذلك هو أن قرار الطرد الصادر في حق أي أجنبي يجعله مقيما بصفة غير قانونية، ويلزمه بمغادرة أراضي ألمانيا.
С того времени несколько военнослужащих ВСДРК были осуждены военным судом в порядке суммарного производства.	ومنذ ذلك الوقت والمحاكم العسكرية تصدر مذكرات اتهام على وجه الاستعجال في حق العديد من قادة هذه القوات بارتكاب أعمال سلب.
В некоторых статьях уголовного кодекса насилие в отношении беременных женщин рассматривается в качестве отягчающего вину обстоятельства.	وتعتبر عدة مواد من قانون العقوبات ارتكاب أفعال العنف في حق امرأة حامل ظرفاً مشدداً.
Дворец официально принадлежит монарху по праву короны и в торжественных целях сохраняет свой первоначальный статус королевской резиденции.	القصر مملوك للعاهل في حق التاج ولأغراض احتفالية، ويحتفظ بمكانته الأصلية كمقر ملكي.
В докладе также предлагаются рекомендации по повышению эффективности защиты права на образование в судебном порядке и его соблюдения.	كما تضمن التقرير توصيات لزيادة فعالية إمكانية البت القضائي في الحق في التعليم وإنفاذه.
Судебный контроль за действиями исполнительной власти по ограничению права человека на свободу является важнейшим элементом господства права.	أما حد السلطة القضائية من تدخل السلطة التنفيذية في حق الفرد في الحرية فيعد سمة أساسية من سمات سيادة القانون.
Все граждане Бенина и постоянно проживающие в нем лица имеют право на выезд из страны и въезд в нее.	ويتمتع جميع مواطني بنن والمقيمين فيها بالحق في حرية التنقل.
Выпускники государственных и негосударственных образовательных учреждений пользуются равными правами при поступлении в следующее образовательное учреждение высокого уровня.	ويتساوى خريجو المؤسسات التعليمية العامة والخاصة في الحق في إمكانية الالتحاق بالمرحلة التالية من التعليم العالي.
Вызывает также обеспокоенность расистская и ксенофобская риторика по отношению к рома в заявлениях государственных должностных лиц и политиков.	ومن المثير للقلق استمرار الخطاب العنصري والذي ينم عن كره للأجانب في حق الروما على لسان مسؤولين عموميين ورجال سياسة.

Непринятие работодателем мер в области охраны труда и защиты здоровья карается как мелкое уголовное или экономическое правонарушение.	والتقصير في تنفيذ تدابير السلامة المهنية وحماية الصحة من جانب صاحب العمل يعرّض هذا الأخير للعقوبة بوصف ذلك جريمة جنائية أو اقتصادية ثانوية.
Связь между развитием и безопасностью основывается на праве молодых людей участвовать в процессах выработки политики и на их праве на занятость.	وواصلت حديثها قائلة إن العلاقة بين التنمية والأمن تكمن في حق الشباب في المشاركة في عمليات وضع السياسات وحقهم في العمل.
Неотъемлемой частью осуществления их права на самоопределение является право определять свою принадлежность без постороннего вмешательства.	وقالوا إن جزءاً أصليا من حقهم في تقرير المصير يتمثل في الحق في تحديد من هم دون تدخل خارجي.
Конкретным выражением этого является создание более широких возможностей для достижения надлежащего уровня жизни при одновременном содействии реализации права на питание.	وكان من أثر ذلك أن زادت فرص بلوغ مستوى معيشي ملائم مع الإسهام في الوقت ذاته في الحق في الغذاء.
С законодательной точки зрения целесообразно установить правила на случай неисполнения обязательств в отсутствие конкретного соглашения сторон.	ومن المستصوب، من وجهة نظر تشريعية، أن تكون هناك قواعد بشأن التقصير في حالة عدم وجود اتفاق محدد بين الطرفين.
Подлежащие разработке нормативные положения или намечаемые меры не должны наносить ущерб праву государств защищать себя от национальной или международной преступности.	فاللوائح التنظيمية التي ستوضع والتدابير التي يمكن أن تتخذ لن تتدخل في حق الدول في حماية أنفسها من الجرائم المحلية والدولية.
Бразилия попросила Соединенное Королевство представить информацию о стратегии для ликвидации неравенства в области осуществления права на образование детей из этнических меньшинств.	كما استعلمت عن الاستراتيجية المتبعة للتصدي لأوجه اللامساواة في الحق في التعليم فيما يتعلق بأطفال الأقليات العرقية.
Деятельность по предотвращению конфликтов и поощрению прочного мира в Африке следует начинать с согласованных мер по предотвращению серьезных нарушений в отношении детей.	ينبغي أن يبدأ مسعى منع النزاعات وتحقيق السلام الدائم في أفريقيا بعمل متضافر لمعالجة الانتهاكات الخطيرة المرتكبة في حق الأطفال.
Германия также хотела бы получить информацию о планах по расследованию и уголовному преследованию в связи со случаями насилия в отношении журналистов.	وطلبت معلومات عن الخطط الرامية إلى التحقيق في حالات العنف الذي ارتُكب في حق صحفيين وملاحقة مرتكبيه قضائياً.
Непринятие необходимых мер для расследования заявленных нарушений и отсутствие судебного преследования виновного противоречат принципу должной предусмотрительности.	ويشكل التقصير في اتخاذ الخطوات المناسبة للتحقيق في الانتهاكات المدعى وقوعها ومقاضاة مرتكب الجريمة ومحاكمته إخلالا بمبدأ بذل العناية الواجبة.
Трибуналы по бывшей Югославии и Руанде представляют собой единственную важнейшую попытку международного сообщества со времен Нюрнберга осудить военные преступления и преступления против человечества.	وتمثل المحكمة المعنية بيوغوسلافيا السابقة وبرواندا الجهد الفريد البالغ الأهمية للمجتمع الدولي منذ نورنبيرغ للمعاقبة على جرائم الحرب والجرائم في حق الإنسانية.
Каждая из сторон обвиняет другую сторону в нарушениях прав западносахарцев в Территории и в лагерях беженцев и каждая отвергает обвинения в свой адрес.	فكل جانب يتهم الآخر بارتكاب انتهاكات في حق الصحراويين في الإقليم وفي مخيمات اللاجئين، وكل ينفي الاتهامات الموجهة له.
Это означает систематическое вмешательство в осуществление права на неприкосновенность личной жизни в сфере коммуникаций и требует наличия соответствующего убедительного оправдания.	والواقع أن هذه العملية تصل إلى حد التدخل المنهجي في الحق في احترام خصوصية الاتصالات، وتستلزم مبرراً وافياً لاستخدامها.
Поэтому ее делегация приветствует уделение особого внимания рассмотрению вопроса о незаконном и произвольном посягательстве на право на неприкосновенность личной жизни.	ولذا فإن وفدها يرحب بالتشديد على التصدي للتدخل غير القانوني والتعسفي في الحق في الخصوصية.
Эффективная ликвидация дискриминации женщин в политической и общественной жизни зависит от практической реализации юридических гарантий равноправия мужчин и	يرتكز القضاء الفعلي على التمييز في حق المرأة في الحياة السياسية والعامة على القدرة على تنفيذ الضمانات القانونية لتحقيق المساواة بين الرجل والمرأة في هذا المجال.

женщин в этой области.	
Государство гарантирует это право принимать соответствующие меры против агрессора и в любом случае обеспечивает предоставление услуг государственного защитника.	وتتولى الدولة مسؤولية ضمان هذا الحق بتدابير مناسبة تُتخذ في حق المعتدي وعليها في كل الأحوال أن تضمن قيام دائرة المساعدة القانونية بتقديم هذا الدعم.
Это стало еще одним шагом по пути нормализации обстановки и установления добрососедских отношений на Ближнем Востоке при уважении права народов на самоопределение.	وهذه خطوة أخرى في اتجاه تطبيع علاقات الجوار الطيبة في الشرق الأوسط مع احترام الشعوب في حق تقرير المصير.
Непал решительно привержен осуществлению права беженцев на безопасное возвращение в страны происхождения и приветствует продолжение УВКБ в отношении поиска прочного решения.	وأعرب عن اعتقاد نيبال الراسخ في حق اللاجئين في العودة إلى بلدهم في سلامة ثم رحب بعرض مفوضية الأمم المتحدة لشؤون اللاجئين للمساعدة في إيجاد حل دائم.
Мне также хотелось бы самым искренним образом поблагодарить вас и других членов КР за очень добрые слова в мой адрес и в адрес моей делегации.	كما أود شكركم وسائر أعضاء مؤتمر نزع السلاح من صميم قلبي على عباراتكم الرقيقة التي قلتم في حقي وفي حق وفد بلدي.
Неспособность обеспечивать защиту прав в контексте оказания услуг обычно вызвана отсутствием регулирующего положения или недостаточным соблюдением такого положения.	عادةً ما، تتأتى أوجه التقصير في حماية الحقوق في سياق تقديم الخدمات عن عدم وجود لوائح تنظيمية أو عدم إنفاذ هذه اللوائح.
Цель этого процесса заключается также в восстановлении управляемости в стране и возрождении веры граждан в право по своему усмотрению избирать правительство и представителей в парламенте.	وفضلاً عن ذلك، فإن هدف هذه العملية يتمثل في إقامة حكم صالح وإعادة تأكيد الثقة في حق المواطنين في انتخاب حكومتهم واختيار ممثليهم البرلمانيين.
Центры сообщают компетентным органам о любых преступлениях или правонарушениях в отношении детей и собирают информацию об условиях жизни детей в частных и государственных учреждениях.	وتتولى تلك المراكز أمر إبلاغ السلطات المختصة أي جرائم أو جنح ترتكب في حق الأطفال وتحتفظ بمعلومات عن ظروف حياة الأطفال في المؤسسات الخاصة والعامة.
Она призвала также специальные процедуры Комиссии в надлежащих случаях рассматривать вопрос о праве на свободу мирных собраний и праве на ассоциацию при выполнении своих мандатов.	كما طلبت إلى المسؤولين عن الإجراءات الخاصة للجنة، النظر حسب الاقتضاء في الحق في حرية التجمع السلمي والحق في حرية تكوين الجمعيات، وذلك في سياق أدائهم لولاياتهم.
В то же время существующие в этой области процедуры носят сложный характер и затрудняют стоящую перед внимательными руководителями задачу решения проблемы ненадлежащего исполнения служебных обязанностей.	وفي الوقت نفسه، تتسم العمليات الحالية المتبعة في هذا المجال بالتعقيد، ومن الصعب على المديرين الحريصين معالجة التقصير في الأداء.
Тем не менее она имеет определенные оговорки в отношении целесообразности рассмотрения данного вопроса в Третьем комитете в связи с рассмотрением вопроса о праве на самоопределение.	ومع هذا فإن لديها بعض التحفظات على مدى مناسبة معالجة المسألة في اللجنة الثالثة في سياق النظر في حق تقرير المصير.
Грехи по отношению к женскому полу в платьях в облипку.	سامحنا على زلاتنا التي نرتكبها أحياناً في حق النساء...
Каждая страна должна иметь возможность выбирать свой собственный путь достижения устойчивого промышленного развития в соответствии со своими конкретными условиями и суверенным правом на свои природные ресурсы.	ومن الضروري أن تكون كل دولة حرةً في انتهاج مسارها الخاص صوب التنمية الصناعية المستدامة تبعاً للظروف السائدة فيها وحقها السيادي في مواردها الطبيعية.
После установления факта применения пыток Районный суд также приказал бы соответствующему органу принять на уровне своего ведомства необходимые меры в отношении виновного сотрудника государственного учреждения.	وفي حال ثبوت التعرّض للتعذيب، كانت محكمة المقاطعة ستأمر الهيئة المعنية أيضاً باتخاذ إجراء إداري في حق الموظف الحكومي المسؤول عن ذلك.
В Перу выдан ордер на арест бывшего президента Алехандро Толедо	اصدار مذكرة اعتقال دولية في حق رئيس بيرو السابق أليخاندرو توليدو

Совершаемые против этих людей военные преступления ставят перед международным сообществом императив принять меры по привлечению виновных к судебной ответственности и обеспечению неповторения таких преступлений в будущем.	وذكر أن جرائم الحرب التي ارتكبت في حق أولئك الأشخاص تحتم أن يتخذ المجتمع الدولي تدابير لمحاكمة مرتكبيها وضمان عدم ارتكابها مرة أخرى.
Однако это не помогло вражеским войскам одержал победу.	جعلت من العدو ينهزم اشر هزيمة وانتصر فيها الحق على الباطل.
Специальный докладчик озабочен негативными последствиями таких мер для права на свободное выражение мнений и настоятельно призывает государства придерживаться при этом сбалансированного подхода.	ويشعر المقرر الخاص بالقلق إزاء ما لهذه التدابير من أثر سلبي في الحق في حرية التعبير ويحث الدول على ايجاد توازن عادل في هذه التنظيمات.
Мы придаем большое значение активному участию региональных и субрегиональных организаций и их вкладу в предотвращение и ликвидацию случаев насилия и надругательств в отношении детей во время вооруженного конфликта.	إننا نولي أهمية كبرى لاشتراك المنظمات الإقليمية ودون الإقليمية ومساهمتها في منع الخروقات والانتهاكات المرتكبة في حق الأطفال في حالات الصراع المسلح، والقضاء عليها.
Однако на нее не было заведено уголовное дело.	ومع ذلك، لم تُتَّخذ في حقها أي إجراءات جنائية.
Праведник не убоится страшной вести или людской молвы.	ثم، لا يخافون في الحق والعدل لومة لائم أو سيد.
Мы будем и впредь информировать Вас об эскалации ситуации на месте по мере получения нами информации с целью как можно более полно документировать эти преступления против нашего народа.	وسنواصل، حال توفّر المزيد من المعلومات، إطلاعكم على مستجدات الوضع المتصاعد في الميدان وذلك من أجل أن تُوثَّق هذه الجرائم المقترفة في حق شعبنا بالكامل.
33. Одним из самых слабых мест существующей в настоящее время в Организации системы управления служебной деятельностью является ее неспособность обеспечить результативное решение проблемы ненадлежащего исполнения служебных обязанностей.	من أوجه الضعف الرئيسية في النظام الحالي لإدارة الأداء في المنظمة هو عدم قدرته على التصدي بفعالية لمسألة التقصير في الأداء.
Прокурор при Верховном суде проводит расследования фактов незаконной слежки и контроля со стороны некоторых сотрудников АДБ за членами общественных и правозащитных организаций.	ويعكف المدعي العام المنتدب لدى المحكمة العليا على تطوير تحقيقات في عمليات التصنت والمتابعة غير المشروعة التي يقوم بها بعض أفراد جهاز أمن الدولة في حق أفراد المنظمات الاجتماعية ومنظمات حقوق الإنسان.
более глубокий анализ права человека на мир	مواصلة التفكير في حق الإنسان في السلام؛
Поэтому не может быть поставлено под сомнение право Третьего комитета Генеральной Ассамблеи и Комиссии по правам человека выяснять положение в области прав человека в какой бы то ни было стране.	فلا مجال، إذن لإعادة النظر في حق اللجنة الثالثة للجمعية العامة ولجنة حقوق الإنسان في تسليط الضوء على حالة حقوق الإنسان في كل بلد أيا كان.
В частности, в отношении этнических сербов и боснийцев.	وعلى وجه الخصوص، في حق الصرب الإثنيين والبوسنيين.
Второй аспект работы Комиссии был сконцентрирован на равенстве женщин в плане владения и контроля над землей и доступа к ней и на равных правах на владение имуществом и достаточное жилье.	وركز جانب ثان من عمل اللجنة على المساواة بين المرأة والرجل في ملكية الأراضي والوصول إليها ومراقبتها وعلى المساواة في الحق في التملك والتمتع بالسكن الملائم.
Приговор Чарльзу Тейлору будет вынесен в конце мая.	الحكم النهائي يصدر في حق تشارلز تايلور في أيلول سبتمبر المقبل.
Конголезский Семейный кодекс узаконивает дискриминацию замужних женщин.	فمدونة الأحوال الشخصية الكونغولية تكرس التمييز في حق المرأة المتزوجة.
Он не имел своего поместья и проживал с отцом.	إنه لم يخن أباه لكنه كان صريحًا معه ومطيعًا له في الحق.
А не были ли те теракты в Париже работой спецслужб?	هل كانت هجمات باريس نتيجة تقصير في عمل الاستخبارات؟

Представители Москвы и послушных ей марионеточных режимов продолжали ставить под сомнение основополагающее право беженцев и внутренне перемещенных лиц на возвращение домой в условиях безопасности и уважения их достоинства.	وواصل الممثلون عن موسكو والنظامين العميلين التشكيك في الحق الأساسي للاجئين والمشردين داخليا في العودة إلى ديارهم بأمان وكرامة.
К нарушителям применялись резкие меры воздействия .	وقد اتخذت اجراءات صارمة سابقا في حق المخالفين .
Он подал ходатайство по процедуре ампаро с целью сокращения срока своего приговора.	وقدم دعوى تظلم أمام المحكمة الدستورية لتقليص الحكم الصادر في حقه.
Впоследствии старейшина был помилован гном Эгалем.	وفي وقت لاحق أصدر السيد إيغال عفوا في حق هذا الشيخ.
Такой налет не восприимчив к воздействию слюны и полосканиям ротовой полости водой.	وَلم يطْهر الْغَصْب فِي حق الْمُتَوَضِّئ والشارب بإجراء المَاء.
в праве требовать создания необходимых для работы условий	في الحق في المطالبة بخلق الشروط اللازمة للعمل ؛
Советник эстонского канцлера юстиции со специализацией по основному праву на здоровье	مستشارة لدى المستشار العدلي الإستوني متخصصة في الحق الأساسي في الصحة.
Немало злоупотреблений и со стороны чиновников.	بالإضافة إلى الكثير من الشتائم في حق المسؤولين.
Я был бы неправ, если бы остановился сейчас.	سأكون مخطئًا في حق نفسي إذا توقفت الآن.
Великобританию обвиняют в неспособности защитить домашних работников	اتهام الحكومة البريطانية بالتقصير في حماية العمال المنزليين
Даже в своих размышлениях о праве на жизнь Европейский суд по правам человека считал	وحتى في معرض التفكير في الحق في الحياة، رأت المحكمة الأوروبية لحقوق الإنسان ما يلي
С помощью этой информации мы поняли, что в системе много недостатков.	مع هذه المعلومات أدركنا أن هناك الكثير من التقصير في النظام.
То же самое слышали и суфражистки.	هذا ما قالوه للنساء في حق المرأة في التصويت.
Изменение климата - это кризис прав детей.	التغير المناخي هو كارثة في حق حقوق الطفل.
В его оправдание, у него была причина.	في حقه، أنا متأكد أن لديه عذرا جيداً
Комитет полагает, что в будущем подобные пробелы в бюджетных процедурах допускаться не будут.	وتأمل اللجنة في ألا يتكرر في المستقبل هذا التقصير في الإجراءات المتعلقة بالميزانية.
Автором были представлены копии судебного решения и апелляционной жалобы.	وقدمت صاحبة البلاغ نسخة من الحكم الصادر في حق ابنها ونسخة من طعنه في الحكم.
Мы будем и впредь осуждать проводимую в отношении его политику геноцида.	وسنواصل التنديد بالإبادة الجماعية المرتكبة في حقه.
Я хотел бы узнать, почему он поступил так с ливийским народом.	أريد ان أعرف لماذا اقترف ما اقترفه في حق الشعب الليبي.
Задержки с назначением на эту должность объясняются отсутствием у Института необходимых ресурсов.	ولقد عزي التقصير في التعيين إلى افتقار المعهد إلى الموارد.
в Европейском союзе, в связи с массовыми расправами над гражданским	الاتحاد الأوروبي بشأن المذبحة التي ارتكبت في حق المدنيين
Мы все разные, но имеем одинаковое право учиться	كلنا مختلفون ولكننا متساوون في الحق في التعلم
расследовать преступления, произошедшие в общине.	لمحاكمة حالات الجرائم التي ارتكبت في حق هذه المجتمعات.

Вопрос о распространении информации всегда должны учитывать права аудитории на доступ указанной информации.	يجب أن مسألة توزيع المعلومات دائما النظر في حق الجمهور في الحصول على المعلومات المذكورة.
Отсутствие таких законов серьезным образом сказывается на обеспечении права на жилье и права на труд.	فانعدام مثل هذه التشريعات يؤثر تأثيرا بالغاً في الحق في السكن والحق في العمل.
Пятеро из них были приговорены к тюремному заключению.	وصدرت أحكام بالسجن في حق خمسة منهم.
Более того, они могут постепенно возрастать в жизни и погружаться в истину все глубже.	بالإضافة إلى أن بإمكانهم النمو تدريجيًّا في الحياة، والمضي بصورة أعمق في الحق.
вопрос о праве вето следует рассматривать в контексте всеобъемлющей реформы Совета Безопасности.	ينبغي إعادة النظر في حق النقض في سياق الإصلاح الشامل لمجلس الأمن
Новый Военный уголовный кодекс также усиливает положения, касающиеся преступлений против гражданского населения.	كما يعزز القانون الجنائي العسكري الجديد الأحكام المتعلقة بالجرائم المرتكبة في حق المدنيين.
Апелляционная камера отменила приговор по ряду обвинений в отношении обоих апеллянтов.	ونقضت عدداً من الإدانات الصادرة في حق المستأنفين.
Трое его сообщников получили сроки от шести месяцев до четырех лет.	وصدرت في حق شركائه في التهمة أحكام بالسجن تتراوح مدتها بين ستة أشهر وأربع سنوات.
Специалист по расследованию должностных преступлений, Национальное полицейское управление Перу	موظّف تحريات معني بالجرائم المرتكبة في حق الإدارة العمومية، شرطة بيرو الوطنية
Нам не нужно намерение, чтобы доказать, что студия посягнула на право публичности Эделстайна	نحن لسنا بحاجة الى النيه لإثبات ان الاستوديو تعدى على ادلشتاين في الحق في الدعاية
Всеобъемлющий план гарантирует детям все их права, включая право на охрану здоровья.	وثمة خطة شاملة تكفل للأطفال جميع حقوقهم بما فيها الحق في الرعاية الصحية.
Хотя тот сосредоточил свою расхлябанность на нашем браке.	رغم أن زوجي السابق ركّز تقصيره في بذل الجهد على زواجنا في المقام الأول.
Ванга судили по трём пунктам статьи о неисполнение должностным лицом своих служебных обязанностей.	ووُجِّهت لوانغ ثلاث تهم بالتقصير في تأدية الواجب.
Отдельные столкновения происходили вследствие неполного выполнения соглашений, касающихся изначальных безопасных зон.	ووقعت بعض الاشتباكات نتيجة تقصير في تنفيذ الاتفاقات المتعلقة بالمناطق الآمنة.
Против него не было выдвинуто никаких обвинений.	ولم يقدم في حقه أي اتهام.
Дело Опю и Бессер против Франции касалось строительства гостиничного комплекса на месте традиционного захоронения коренного народа и затрагивало вопрос о вмешательстве в право на личную и семейную жизнь потомков коренных обитателей данного района.	وتعلقت قضية هوبو وبيسير ضد فرنسا ببناء مجمع فندقي على مقبرة قديمة للسكان الأصليين، وطرحت مسائل تتعلق بالتدخل في الحق في الخصوصية والحياة الأسرية لسلالة سكان المنطقة الأصليين.
Это свидетельствует о стойкости иракского народа».	وهذه شهادة في حق الصمود الذي يظهره الشعب العراقي .
Основные ошибки в воспитании детей и к чему они приводят	التقصير في تربية الأولاد وما يؤدى إليه
Большое спасибо и за ваши теплые слова в мой адрес в вашем вводном слове по поводу моего отъезда.	وشكراً جزيلاً أيضاً على العبارات الطيبة التي قلتموها في حقي في ملاحظاتكم الاستهلالية فيما يتعلق بمغادرتي.
Дефолт наступает в момент, когда долги государства приобретают колоссальные размеры.	ويأتي التقصير في وقت تكتسب فيه ديون الدولة نسبًا هائلة.
Было бы интересно узнать, какие в таких случаях выносятся наказания в отношении виновных.	ومن المفيد معرفة العقوبات الصادرة في هذه الحالات في حق هؤلاء الأشخاص.

УК РТ предусматривает наказание за следующие деяния, которые совершаются в отношении женщин	وينص القانون الجنائي على عقوبات على الجرائم التالية المرتكبة في حق النساء
Существуют исключения, когда право на возврат покупки не действует описанным образом.	هناك استثناءات لا يسري فيها حق الندم على الشراء.
правового нет, поскольку там не было права.	ولم يثبت في الحق لأنه ليس فيه حق.
были выданы судебные поручения в отношении лиц, находящихся за пределами страны	صدرت إنابة قضائية في حق الأشخاص الموجودين خارج البلاد؛
активизировать расследования преступлений, совершенных против этих лиц	الدفع قدماً بالتحقيقات في الجرائم المرتكبة في حق هذه الفئات؛
Важно убедиться, что права всех людей защищены, включая право на учебу и работу.	من المهم ضمان حماية حقوق جميع الأشخاص، بما فيها الحق في التعليم والعمل.
B. Воздействие приватизации на осуществление права на образование в аспекте расширения возможностей	باء - أثر الخصخصة في الحق في التعليم باعتباره عامل تمكين
Публикация подробного руководства по оценке деятельности персонала и решению проблемы неудовлетворительной работы	إصدار توجيهات تفصيلية عن تقييم الموظفين ومعالجة التقصير في الأداء
Одно из последствий этого упущения - высокий уровень недействительных бюллетеней в первом туре выборов.	وتمثلت إحدى نتائج هذا التقصير في ارتفاع مستوى الأصوات الملغاة في الجولة الأولى من الانتخابات.
Однако некоторые отделения по-прежнему недостаточно активно привлекают к работе ключевых партнеров.	من ناحية أخرى، يظل هناك تقصير في إشراك الشركاء الرئيسيين في بعض المكاتب.
Надо любить мир, в котором победит сильный.	نريد عالما ينتصر فيه الحق على القوة.
Он был человекоубийца от начала и не устоял в истине, ибо нет в нем.	ذاك كان قتّالاً للناس من البدء، ولم يثبت في الحق لأنه ليس فيه حق.
Всенощное бдение с выносом Креста и поклонением ему.	فأمّا الصيد الذي لقوته وقوت عياله، فإنّه يجب فيه التقصير في الصوم والصلاة.
Были получены также результаты исследования дискриминации, которой подвергаются дети и молодежь.	وجُمّعت أيضاً نتائج البحوث التي تناولت التمييز في حق الأطفال والشباب.
Ну, да, когда она смотрела на Дэвида Бэйкера...	في الحقية نعم، عندما كانت تشاهد ديفيد بيكر و هل هو كذلك ؟
Я так понял, мой клиент сослался на право на адвоката?	اعتقد ان موكلي قد طالب في حقه بالحصول على محامي
Во многих случаях уголовных преступлений на почве ненависти были проведены расследования и представлены обвинительные акты.	وفي العديد من الأفعال الجرمية المُرتكَبة بدافع الكراهية، فُتحت تحقيقات بشأنها وصدرت لوائح اتهام في حق مرتكبيها.
Таким образом, уголовное право больше не применяется в отношении простого отказа исполнять служебные обязанности.	وبالتالي لم يعد القانون الجنائي ينطبق على مجرد التقصير في أداء واجب من واجبات الخدمة العسكرية.
Неспособность решать любую из них замедлит ход решения других задач.	والتقصير في النهوض بأي هدف من هذه الأهداف سوف يضر بالتقدم في اتجاه تحقيق الأهداف الأخرى.
Мы признаем, что недостатки в осуществлении Советом своего мандата могут объясняться его структурными дисбалансами.	نحن نعترف بأن التقصير في ممارسة المجلس للتفويض يمكن أن يكون راجعا إلى الاختلالات الهيكلية في تكوينه.
Сокращение срока полномочий Сейма означает одновременное сокращение срока полномочий Сената.	كما أن أي تقصير في مدة عضوية مجلس النواب يعني في نفس الوقت تقصير مدة عضوية مجلس الشيوخ.
Похоже, что вы себя обвиняете.	أعتقد بأنك تذنب في حق نفسك.

Это означает, что китайское предприятие первый раз получило право на эксплуатацию зарубежного порта.	وتعد هذه هي المرة الاولى التى تمنح شركة صينية فيها حق تشغيل ميناء في الخارج.
Отцовская квота применяется в тех случаях, когда оба родителя заслужили право на родительские льготы.	تنطبق حصة الأب في الحالات التي يكون لكلا الوالدين فيها حق الاستحقاق الوالدي.
Солдаты оккупационных сил, совершающие преступления против детей, должны быть осуждены и наказаны.	وإن جنود قوات الاحتلال الذين يرتكبون الفظائع في حق الأطفال يجب أن يدانوا وأن يُعاقَبوا.
Это первый раз, когда я использую американское право вето на резолюцию в Совете Безопасности.	هذه هي المرة الأولى التي أمارس فيها حق الولايات المتحدة في الاعتراض على قرار في مجلس الأمن.
Как только выявляется факт нарушения, в отношении виновных принимаются дисциплинарные меры.	وحيثما ثبت وجود انتهاك، اتُّخِذت تدابير تأديبية في حق الجناة.
Бразилия отметила прогресс в отношении обеспечения права на истину, а также политику Аргентины по сокращению уровня нищеты.	ولاحظت البرازيل أوجه التقدُّم المُحرز في الحق في معرفة الحقيقة وكذلك فيما يتعلق بسياسات الأرجنتين للحدّ من الفقر.
Индуистских женщин насилуют, и члены индуистской общины подвергаются систематической дискриминации по месту работы.	وتتعرّض النساء الهندوسيات للاغتصاب ويتم التمييز في حق الهندوس بصورة منهجية في مجال العمل.
И это все, что можно было сказать об этом человеке.	وهذا كل ما ستطيع قوله في حق هذا الرجل
Кроме того, закон наделяет обоих супругов равными правами в отношении раздела их совместного имущества при разводе.	وبالإضافة إلى ذلك، فإن القانون يساوي بين الزوجين في الحق المتعلق باقتسام الملكية المشتركة عند وقوع الطلاق.
Она подробно рассказала о нарушениях и посягательствах, совершаемых в отношении детей в Йемене.	وقدّمت تفاصيل عن الانتهاكات والتجاوزات المرتكبة في حق الأطفال في اليمن.
Во многих случаях нарушения прав человека, выявленные комиссией, составляют преступления против человечности.	وتُعَد تلك الانتهاكات التي كشفتها اللجنة جرائم في حق الإنسانية في كثير من الحالات.
Власти не вмешиваются в право какого-либо лица вступать в организации или создавать их.	ولا تتدخل السلطات في حق أي شخص في ان ينضم إلى أي منظمة أو أن يشكلها.
Дискриминация лиц, живущих в крайней нищете, должна подлежать наказанию как нарушение прав человека.	تجب المعاقبة على التمييز في حق الأشخاص الذين يعيشون في فقر مدقع بوصفه انتهاكاً لحقوق الإنسان.
Моя страна не ставит под сомнение право на создание того или иного правительства по желанию.	إن بلدي لا يشكك في حق أي أحد في اختيار نمط الحكم الذي يرغبه.
не только со мной, но и с другими мальчиками девочками.	ليس فقط في حقي, و لكن في حق أطفال صغار آخرين.
Да, из-за вмешательства в договорные отношения.	أجل، من أجل التدخل التقصيري في العلاقات التعاقدية
Отцовская квота применяется в тех случаях, когда оба родителя заслужили право на родительские льготы.	تنطبق حصة الأب في الحالات التي يكون لكلا الوالدين فيها حق الاستحقاق الوالدي.
Отдельные производства могут быть открыты в отношении каждого члена группы в соответствующей стране на основе применимых стандартов открытия с признанием результатов этих производств в необходимых случаях в других странах.	فيجب بدء إجراءات منفصلة في حق كل عضو من أعضاء المجموعة في الولاية القضائية ذات الصلة، استنادا إلى المعايير المنطبقة لبدء الإجراءات، مع السعي إلى الاعتراف بتلك الإجراءات، عند الاقتضاء، في ولايات قضائية أخرى.
Верно, что наиболее частые случаи оскорблений в адрес таких органов касаются национальной полиции.	وأقر بأن معظم حالات القذف في حق الهيئات الشرعية تتعلق بالشرطة الوطنية.
Театр Пиквик находится в Чикаго, и самые знаменитые труппы Америки оспаривают право выступать на его сцене.	مسرح بيكويك تقع في شيكاغو، والفرقة الأمريكية الأكثر شهرة يجادل في الحق في أداء على خشبة المسرح لها.

Лишение женщины возможности учиться - это еще одна форма насилия по отношению к ней.	وحرمان المرأة من التعليم هو أيضا شكل من أشكال العنف في حقها.
Конференция также подчеркнула поддержку права Ливана на свои нефтегазовые ресурсы в пределах своей исключительной экономической зоны.	وأعرب المؤتمر عن وقوفه إلى جانب لبنان في حقه في الاستفادة من موارده البترولية والغازية في منطقته الاقتصادية الخالصة.
И добавил: «Приоритетное право комментировать контракт принадлежит заказчику».	وأضاف البيان، أن الأولوية في حق التعليق على العقد هي للمستورد الأجنبي.
равные права на всех уровнях качественного образования и профессиональной подготовки	(ح) المساواة في الحق في الحصول على جميع مستويات التعليم والتدريب النوعيين؛
Значит ли это, что правительство Испании официально подаст жалобу на действия Германии?	هل يعني ذلك أن الحكومة الأسبانية ستتقدم بشكوى رسمية في حق ألمانيا؟
Хотя по закону мы имеем на это право».	ومع ذلك طبقنا القانون في حقه .
Сам масштаб вмешательства в осуществление прав на личную жизнь требует соразмерного оправдания в плане государственной политики.	وضخامة التدخل في الحق في الخصوصية تستدعي في المقابل تبريراً في السياسة العامة يضاهي حجم التدخل.
Тем не менее, в последние годы масштабы физического насилия в отношении женщин значительно выросли.	غير أن العنف الجسدي الذي يُرتكب في حق المرأة قد زاد بشكل كبير في السنوات الأخيرة.
Гренада - светское государство и не вмешивается в право граждан на вероисповедание.	والحكومة علمانية ولا تتدخل في حق المواطن في التعبد.
Она также оценила искренность национального доклада, где выделяются недостатки в области уважения прав человека.	كما أنها أعربت عن تقديرها لصراحة التقرير الوطني في تبيين جوانب التقصير في إنفاذ حقوق الإنسان.
Эти статьи использовались государственными обвинителями в делах против обвиняемых Абу Дуйаны и Заркасиа.	وقد استند المدعون العامون إلى هذه المواد في رفع دعوى في حق المتهمَين أبو دجانة وزركاسيه.
Экономическое отчуждение является причиной, проявлением и следствием дискриминации лиц, принадлежащих к меньшинствам.	يُعدّ الاستبعاد الاقتصادي أحد أسباب ومظاهر ونتائج التمييز في حق الأشخاص المنتمين إلى أقليات.
Ряд нарушений имел место, и в отношении признанных виновными лиц были приняты соответствующие правовые действия.	وقد حدثت بعض الانتهاكات واتُخذت الإجراءات القانونية المناسبة في حق من ثبتت مسؤوليتهم عنها.
Исключительно важно задействовать мужчин в усилиях, направленных на ликвидацию насилия в отношении женщин.	ومن الأساسي إشراك الرجال في الجهود الرامية إلى القضاء على العنف في حق المرأة.
Правоспособность воздействует на право заключать договоры, без чего женщины лишены многих возможностей.	وتؤثر الأهلية القانونية في حق التعاقد، وبدونها تحرم المرأة من فرص كثيرة.
покончить с неравенством между мужчинами и женщинами, в том числе в отношении доступа к собственности	أن تُنهيَ مظاهر عدم المساواة بين الرجل والمرأة، بما في ذلك ما يتعلّق فيها بالحق في الملكية؛
Утверждается, что это представляет собой незаконное вмешательство в право авторов на семейную жизнь.	وقالت إن ذلك يعد تدخلا غير مشروع في حق مقدمي البلاغ في حياتهم العائلية.
Необходимо уважать основные права венесуэльского народа, в том числе право на мирную демонстрацию.	ويتعين احترام الحقوق الاساسية للفنزويليين، بما فيها حق التظاهر السلمي.
Оформить ее бывает непросто, особенно в случаях отсутствия права на помощь со стороны государства.	محتويات أنه يمكن أن يكون صعبا، وخاصة في الحالات التي لا يوجد فيها الحق في المساعدة من الدولة.

Решение относительно ходатайства Прокурора Международного уголовного суда о привлечении к ответственности президента Республики Судан	قرار بشأن طلب المدعي العام للمحكمة الجنائية الدولية إصدار لائحة اتهام في حق رئيس جمهورية السودان
Пересмотр законодательства, содержащего карательные меры в отношении женщин, которые прерывают беременность	استعراض القوانين التي تتضمن إجراءات عقابية في حق النساء اللواتي ينهين الحمل
В отношении тех, кто нарушает эти распоряжения, принимаются меры на основании военных законов.	وقد اتخذت إجراءات بموجب القانون العسكري في حق كل من ثبتت مخالفته لتلك التعليمات.
Поэтому личное право невозможно без гарантии в политическом праве, уравновешивающем всех друг перед другом	لذلك فالحق الشخصي غير ممكن دون ضمانة في الحق السياسي الذي يساوي بين المواطنين بعضهم تجاه بعض.
Обвиняемое лицо имеет право бесплатно пользоваться в ходе судебного разбирательства правовой помощью.	كما يتمتع المتهم بالمساعدة القضائية التي تتمثل في حقه في تنصيب محام مجانا له، في جميع أطوار المسطرة.
неадекватный учет специфических потребностей девочек, вступивших в конфликте с законом	(ل) التقصير في مراعاة الاحتياجات المحددة للبنات الجانحات؛
проявляя решимость защищать права человека, включая право на реституцию жилья и имущества беженцев и перемещенных лиц.	وقد عقدنا العزم على حماية حقوق الإنسان، بما فيها حق اللاجئين والمشردين في استرداد المساكن والممتلكات.
Такое обжалование возможно во всех случаях несоблюдения прав, закрепленных в законодательстве.	وهذا الطعن ممكن في كل مرة لم يحترم فيها حق يعترف به القانون.
c) Равные права в браке и при разводе	جيم - المساواة في الحق في الزواج والطلاق
Г-жа ШАНЕ спрашивает, объявлялось ли уже о дисциплинарных санкциях в отношении магистратов.	السيدة شانيه سألت عن مدى وجود سابقة لصدور عقوبات جزائية في حق أحد القضاة.
Одним из средств правовой защиты является право на обращение в суд.	235- وتتمثل إحدى الضمانات القانونية المتاحة في الحق في الوصول إلى المحاكم.
Продолжить поощрение многочисленных инициатив, направленных на искоренение всех форм дискриминации в отношении женщин.	مواصلة تعزيز مبادراتها العديدة الرامية إلى اجتثاث جميع أشكال التمييز في حق المرأة.
В частности, мы должны рассмотреть, в каких областях они не выполняют международные обязательства.	ويتعين علينا على وجه الخصوص النظر في مواطن تقصيرها في تنفيذ الالتزامات الدولية.
Таким образом, эта реформа допускает вмешательство судов в случае насилия в отношении ребенка.	ويتيح هذا الإصلاح للمحاكم التدخل في حالة ممارسة العنف في حق طفل.
Это несправедливо по отношению к соответствующим лицам или предприятиям и вызывает недоверие к самому перечню.	وهذا أمر مجحف في حق المعنيين أشخاصا وكيانات، وسيئ لمصداقية القائمة.
B. Реакция на нарушения, совершаемые в отношении детей	باء - التصدي للانتهاكات المرتكبة في حق الأطفال
Законодательные и политические решения, сказывающиеся на праве мигрантов на достаточное жилище	سادسا - القرارات المتخذة على صعيدي التشريعات والسياسات، التي تؤثر في حق المهاجرين في السكن اللائق
ЖБГ выразила сожаление по поводу неподотчетности государственных органов.	وأعربت هيئة "مراسلون بلا حدود" عن أسفها من التقصير في مساءلة أجهزة الدولة.
Берлускони обвиняют в подкупе британского адвоката Дэвида Миллса, чтобы обеспечить себе благоприятные показания в суде.	واتهم بيرلسكوني برشوة المحامي البريطاني ديفيد ميلز، لتأمين شهادة إيجابية في حقه في عدة قضايا قانونية.
В уголовных делах, возбужденных против сотрудников полиции, эти сотрудники были впоследствии оправданы судами.	وفي الإجراءات الجنائية المتخذة في حق ضباط الشرطة، برأت المحاكم فيما بعد هؤلاء الضباط.

Иностранное присутствие проявляется главным образом в форме франчайзинга, в случае которого Эквадор является чистым импортером.	وينعكس الوجود الأجنبي أساساً في حق الامتياز الذي تعد إكوادور مستورداً خالصاً لـه.
Слухи, что могли уничтожить шансы мальчика вырасти и претендовать на престол по праву рождения.	همسات الذي من شأنه أن يدمر احتمالات بأن الصبي ارتفاع على العرش في حقه.
Торговля людьми происходит в секторах, где рабочих лишают защиты и отказывают им в праве на создание организации.	يحدث الاتجار في القطاعات التي يستثنى فيها العمال من الحماية، و ينكر فيها الحق في النظام.
Он угрожает национальному суверенитету и служит орудием нарушения прав человека, включая право на жизнь.	فهو يهدد السيادة الوطنية وينتهك حقوق الإنسان، بما فيها الحق في الحياة.
Они рекомендовали предусмотреть серьезное наказание для лиц, совершающих специфически гендерные военные преступления против женщин.	وأوصوا بتسليط عقوبات قاسية على مَن يرتكبون جرائم حرب في حق المرأة.
Что касается проведения собраний, то правовые положения здесь основываются на праве граждан на свободу личности и слова.	وفيما يتعلق بالاجتماعات، فان الوضع القانوني يكمن في حق المواطن في الحرية الشخصية وحرية القول.
УВКПЧ и Организация Объединенных Наций должны играть ведущую нормативную роль в деле расширения участия женщин в осуществлении права на развитие.	ينبغي لمفوضية الأمم المتحدة لحقوق الإنسان والأمم المتحدة أن تضطلعا بالدور الريادي المعياري في تعزيز مشاركة المرأة في الحق في التنمية.
провести дознание и расследование в отношении преступлений, совершенных демобилизованными лицами против детей и женщин	مساءلة المسرَّحين والتحقيق في الجرائم المرتكبة في حق النساء والأطفال؛
Особенно, если они совершены другими людьми.	خصوصاً إذا كانت في حق الآخرين.
Она смогла лично убедиться в грубых нарушениях прав человека, совершаемых в отношении палестинского народа.	وشاهدت بنفسها ما يُرتكب من انتهاكات صارخة لحقوق الإنسان في حق الشعب الفلسطيني.
ё) действие или бездействие совершается против гражданина Канады	(هـ) إذا كان الفعل أو الإغفال قد ارتكب في حق مواطن كندي؛
Президент заверил миссию Совета Безопасности в том, что в отношении этих пяти человек будут приняты необходимые меры.	وأكد الرئيس لبعثة مجلس الأمن أنه سيجري اتخاذ ما يلزم من إجراءات في حق الخمسة المذكورين.
Абсолютные права, в том числе право на жизнь, гарантированы Конституцией.	ويكفل الدستور الحقوق المطلقة، بما فيها الحق في الحياة.
Во-вторых, пора уже серьезно заняться рассмотрением права народов на самоопределение.	ثانيا، آن أوان النظر الجدي في حق الشعوب في تقرير المصير.
Она никогда ни в чем не обвинялась и не имела судимости за какие-либо правонарушения.	ولم يصدر في حقها اتهام أو إدانة بأي جريمة قط.
Длительность их ношения - до шести месяцев, затем отмечается углубление вертлужной впадины.	مدة ارتداءهم تصل إلى ستة أشهر، ثم يلاحظ تعميق في الحُق.
Суд определяет объем нанесенного ущерба и обстоятельства, при которых было нарушено право.	وتقرر المحكمة مقدار التعويض, آخذة في الاعتبار مدى خطورة الضرر والظروف التي انتهك فيها الحق المذكور.
Каждый раз, когда мы включаем телевизор, слушаем	كلما نفتح التليفزيون، نسمع شيئا في حق
Он также пришел к выводу, что использовавшиеся процедуры не причинили вреда правам автора.	كما استنتجت أن الإجراءات المتبعة لم تكن مجحفة في حق صاحب البلاغ.

С помощью этой ежедневной сводки распространяется информация о запрете на въезд лиц, фигурирующих в перечне.	ومن خلال هذا السجل اليومي، يحال المنع الصادر في حق الأشخاص المدرجين في القائمة.
также предусмотрен ряд санкций за совершение актов пыток.	'3' واتخذت أيضاً سلسلة من العقوبات في حق مرتكبي أعمال التعذيب.
Любые препятствия, возникающие в связи с этим, должны осуждаться гуманитарными организациями.	وأي تقصير في هذا الصدد ينبغي إدانته من جانب الوكالات الإنسانية.
СГООН заявила о сохранении проявлений отчуждения, предрассудков и дискриминации в отношении детей-инвалидов.	وأشار الفريق إلى استمرار الوصم والتحيز والتمييز في حق الأطفال المعاقين.
Поэтому временное нахождение автора на свободе было прекращено, и был выдан ордер на его арест.	وبناءً عليه أُنهي السراح المؤقت وصدر أمر توقيف في حق صاحب البلاغ.
Равноправие мужчин и женщин в отношении права на социальное обеспечение защищено законом.	147- يحمي القانون المساواة بين المرأة والرجل في الحق في الضمان الاجتماعي.
c) осудить и запретить расовое насилие в отношении рома.	(ج) إدانة وحظر العنف العنصري في حق الروما.
По мнению делегации Канады, право на развитие является важным связующим звеном между всеми правами человека.	ويرى وفدها في الحق في التنمية جسرا هاما يربط بين جميع حقوق الإنسان.
Конституция предусматривает свободу вероисповедания, и другие законы и политика способствуют вообще свободной практике религии.	ينص دستور التشيلي على حرية الدين، وتسهم القوانين والسياسات الأخرى في حق ممارسة الدين بحرية عامة.
Г-н Орельяна отметил недостатки Механизма в плане его вклада в устойчивое развитие и передачу "зеленых технологий".	وأشار السيد أوريلانا إلى أوجه التقصير في الآلية من حيث مساهمتها في التنمية المستدامة ونقل التكنولوجيا الخضراء.
сохраняющаяся дискриминация в отношении детей с ограниченными возможностями.	(د) استمرار التمييز في حق الأطفال ذوي الإعاقة.
Все члены и группы общества вправе и, более того, обязаны активно участвовать в усилиях по решению этих задач.	فلكل أفراد المجتمع والجماعات الموجودة فيه الحق، بل عليها مسؤولية الاضطلاع بدور نشط في الجهود المبذولة لبلوغ تلك الغايات.
Когда-то я представлял, что стану профессором по собственному желанию.	كنت أتخيّل أنّني سأكون أُستاذًا في حقّي،
Страны Северной Европы всегда выступали за то, чтобы юрисдикция трибунала ограничивалась серьезными преступлениями против человечности.	وقد أيدت البلدان النوردية دائما فكرة اقتصار اختصاص المحكمة على الجنايات الجسيمة في حق الانسانية.
Он должен уважать неотъемлемые права палестинцев, в том числе их право на создание палестинского государства со столицей в Священном Иерусалиме.	وبرهنـــت على احترامها لكافة الحقـــوق الفلسطينية غير القابلة للتصـــرف، بمـــا فيها حقـــه في إقامة دولته الفلسطينيـــة المستقلـــة وعاصمتها القدس الشريف.
b) возбудить уголовное преследование в отношении предполагаемых правонарушителей	ب) أن تباشر الإجراءات الجنائية في حق الجناة المشتبه فيهم؛
о нашей поддержке основных прав человека кашмирского народа, включая его право на самоопределение	٢ - مساندتنا لحقوق الإنسان الأساسية للشعب الكشميري بما فيها حقه في تقرير المصير.
СДК продолжат применение твердых действий против любых лиц или групп, стремящихся подстрекать к насилию или беспорядкам.	وستواصل قوة كوسوفو اتخاذ إجراءات صارمة في حق كل من يسعى إلى التحريض على العنف والقلاقل سواء أكانوا أفرادا أو جماعات.
Ни в коем случае нельзя оспаривать права на эмиграцию, которое закреплено в международных конвенциях и договорах.	لا يمكن أن يكون ثمة شك في حق الشخص في الهجرة، وقد نصت عليه الاتفاقيات والمعاهدات الدولية.
Право на информацию и услуги в области репродуктивного здоровья составляет неотъемлемую часть предусмотренного	الحق في الحصول على المعلومات وعلى خدمات الصحة التناسلية المتضمنة في الحق الدستوري في الصحة.

конституционного права на охрану здоровья.	
Отсутствие равных прав на имущество и наследование ограничивает возможности женщин, повышает их уязвимость и усугубляет последствия СПИДа.	يؤدي انعدام المساواة في حق التملك والميراث إلى إضعاف المرأة وزيادة تعرضها لمرض الإيدز ويزيد من حدة تأثيره عليها.
В случаях несоблюдения и нарушения положения этого закона в отношении любых физических или юридических лиц применяются следующие наказания	وفي حالة عدم الالتزام بنص القانون أو انتهاكه، تصدُر العقوبات التالية في حق أي شخص طبيعي أو اعتباري تثبت إدانته
Одним из ярких примеров подобных односторонних мер являются меры, применяемые правительством Соединенных Штатов против Кубы.	ومن الأمثلة الواضحة على هذه التدابير الأحادية ما نفذته حكومة الولايات المتحدة ولا تزال تنفذه من تدابير في حق كوبا.
Муж и жена имеют равные права на управление общей собственностью.	411 - يتساوى الزوج والزوجة في الحق في إدارة الأملاك المشتركة.
Гражданство женщины может иметь существенное значение для реализации ее права избирать и быть избранной на государственные должности.	وجنسية المرأة قد تؤثر في حقها في التصويت أو في التقدم لمنصب عام.
Семейные отношению регулируются Гражданским кодексом, и право вступать в брак предоставлено на равных основаниях мужчинам и женщинам.	ينظم العلاقات الأسرية القانون المدني الذي ينص على المساواة بين الرجل والمرأة في الحق في إبرام عقد الزواج.
Вот те составляющие успеха, которые обеспечивают подходы, основанные на праве на питание.	تلك هي مقوّمات النجاح التي تتيحها النهج المترسخة في الحق في الغذاء.
Продолжались нападения на мирных жителей, приводя главным образом к нарушениям права на физическую неприкосновенность.	وتواصل شن الاعتداءات على المدنيين، مؤديةً في معظمها إلى انتهاكات في الحق في السلامة البدنية.
В стране не существует систематической практики преследования как журналистов, так и правозащитников.	فلا توجد في هذا البلد ممارسة منهجية للاضطهاد لا في حق الصحافيين ولا في حق المدافعين عن حقوق الإنسان.
Такие механизмы могут обращаться и в судебные органы, чтобы добиться удовлетворения в случаях несоблюдения права на образование.	ويمكن لهذه الآليات أيضاً أن تتواصل مع السلطة القضائية لتقديم الإنصاف في القضايا التي لا يحترم فيها الحق في التعليم.
Он отметил, что в основе всех исследований и докладов Экспертного механизма лежит право на самоопределение.	ولاحظ أن الأساس الذي يستند إليه كل من دراسات وتقارير آلية الخبراء يتمثل في حق تقرير المصير.
В нем указывается, что в отношении Лю Ся не применялось никаких принудительных правовых мер.	وأضاف أنه لم يُتخذ في حقها أي إجراء قانوني.
Конституция гарантирует и защищает все основополагающие права человека и гражданские свободы, включая право на свободу веры и религии.	ويكفل الدستور جميع حقوق الإنسان والحقوق المدنية الأساسية ويشمل أحكاماً بشأنها، بما فيها الحق في حرية المعتقد والدين.
Рекомендуется принять специальное законодательство, запрещающее прямую и косвенную дискриминацию в отношении соответствующих групп	ويوصى بسن تشريعات محددة لجعل التمييز العنصري المباشر وغير المباشر في حق الفئات المتضررة منه مخالفاً للقانون؛
В основе этого принципа лежит ряд конкретных прав человека, включая право на свободное выражение мнения и свободу объединений.	ويدعم هذا المبدأ عدد من الحقوق المحددة ضمن حقوق الإنسان، بما فيها الحق في حرية التعبير وتكوين الجمعيات.
Все граждане в равной мере имеют право на получение медицинского обслуживания, основанного на самых последних достижениях медицинской науки.	إذ يتساوى جميع المواطنين في الحق في تلقي الرعاية الصحية بالاستناد إلى آخر ما توصلت إليه معارف العلوم الطبية.
а) отмены процедур, которые приводят к сегрегации учащихся из числа рома	(أ) تلغي الإجراءات التي تؤدي إلى ممارسة الفصل في حق التلاميذ الروما؛

Раздел 67 Уголовного кодекса квалифицирует множество преступлений против детей.	ويحدد الباب 67 من قانون العقوبات الكثير من الجرائم التي تُرتكب في حق الأطفال.
Таким образом, обеспечительное право в праве интеллектуальной собственности не распространяется на требования к нарушителям.	وبالتالي، فان الحق الضماني في حق من حقوق الملكية الفكرية لا يشمل المطالبات تجاه المتعدّين.
В таких ситуациях они, как правило, лишаются своих основных прав, включая право на питание.	وفي ظل هذه الظروف فإنهم كثيرا ما تُنكر عليهم حقوقهم الأساسية، بما فيها الحق في الحصول على الغذاء.
Эти режимы негативно повлияли также на осуществление права на здоровье, поскольку они ограничили доступ к фармацевтическим изделиям.	وتؤثر هذه النظم تأثيراً سلبياً أيضاً في الحق في الصحة لأنها تحد من إمكانية الحصول على المستحضرات الصيدلية.
Ошибки правительств или неэффективность осуществляемых мер или правоприменительной деятельности	٥ - فشل الحكومة أو تقصيرها في التدخل أو الإنفاذ
подчеркивает необходимость борьбы с существованием рынка, который поощряет такую преступную практику в отношении детей	٩ - تؤكد ضرورة مكافحة وجود سوق تشجع على هذه الممارسات الإجرامية المرتكبة في حق الأطفال؛
В законодательстве следует предусмотреть в отношении постдефолтных прав, касающихся права на финансирование приобретения, что	ينبغي أن ينص القانون على ما يلي فيما يتعلق بالحقوق اللاحقة للتقصير في الأداء المتصلة بحق تمويل الاحتياز
Это позволяет должникам использовать полную стоимость своих активов для получения кредита, расширять свою коммерческую деятельность и не допускать неисполнения.	ويتيح القانون للمدينين استخدام القيمة الكاملة لموجوداتهم للحصول على الائتمان، وتطوير أعمالهم، واجتناب التقصير في السداد.
Также было выяснено, что против него компетентными органами не было принято каких-либо дисциплинарных действий.	وتبين أيضا أن الهيئات المسؤولة لم تتخذ أي إجراء تأديبي في حقه.
e) разработать и принять национальный план действий по недопущению насилия и надругательств в отношении детей	() وضع اللمسات الأخيرة على خطة العمل الوطنية بشأن العنف والتجاوزات في حق الأطفال واعتماد تلك الخطة؛
В заключение выступающий спрашивает, какие конкретные действия могут предпринять правительства, с тем чтобы услышать голоса детей.	وفي الختام، تساءل عن الإجراءات الملموسة التي يمكن للحكومات أن تتخذها لإصلاح التقصير في الإصغاء إلى الأطفال.
Этот Кодекс предусматривает также наказание судебных властей за акты произвола, совершаемые в отношении подсудимых.	وينص القانون كذلك على عقوبات في حق السلطات القضائية على ما قد ترتكبه من تعسفات في حق المتقاضين.
Хотя реакция правительства на эту серьезную ситуацию небезупречна, в ряде случаев были приняты соответствующие меры.	ورغم أوجه التقصير في رد الحكومة على هذه الحالات الخطيرة، فقد اتخذت إجراءات علاجية في بعض الحالات.
Важно не ограничить релевантность проектов статей непринятием во внимание фундаментальных различий, которые существуют между организациями.	ومن الأهمية عدم تحديد صلة مشاريع المواد بالتقصير في مراعاة الفروق الأساسية التي توجد بين المنظمات.
Кроме того, многие европейские государства по-прежнему выступают против любых ограничений в отношении мигрантов.	ما عدا ذلك فإن الكثير من الدول الأوروبية لا تزال تقف موقفا سلبيا من فرض أي تقييدات في حق المهاجرين.
Хотя наблюдается недостаточное финансирование решающих элементов реформы сектора реинтеграции и безопасности, эти процессы также продолжают развиваться.	ورغم التقصير في تمويل عوامل الدمج الحاسمة وإصلاح قطاع الأمن، لا تزال هاتان العمليتان جاريتين.
Правительство, а также гражданское общество безоговорочно привержены реализации прав человека, включая право на развитие.	تلتزم الحكومة، علاوة على المجتمع المدني التزاماً مطلقاً بإعمال حقوق الإنسان، بما فيها الحق في التنمية.

Это было бы преступлением перед человеческой природой, первоначальное назначение которой заключается именно в этом движении вперед.	فذلك سيكون جناية في حق الطبيعة البشرية التي تكمن غايتها الأصلية في هذا التقدم بالضبط
Комитет приходит к выводу о нарушении статьи 7 Пакта в отношении Фарида Фарауна и авторов сообщения.	وتخلص اللجنة إلى انتهاك منفصل للمادة 7 من العهد في حق فريد فرعون وأسرته.
Генеральная Ассамблея ежегодно принимает резолюцию, в которой вновь подтверждается право на возвращение грузинских беженцев и ВПЛ.	إن الجمعية العامة تعتمد قرارا كل عام تؤكد فيه حق اللاجئين والمشردين داخليا في جورجيا بالعودة.
Положения Конституции не применяются и не являются достаточными для искоренения дискриминации в отношении этого конкретного меньшинства.	فلا الدستور يُنفَّذ ولا هو كافٍ للتصدي للتمييز في حق هذه الأقلية تحديداً().
налоговое законодательство, дискриминационное в отношении крупье, работающих в казино,	الموضوع: قانون ضريبي تمييزي في حق مديري موائد القمار في الكازينوهات
Такие программы общественного просвещения следует осуществлять деликатно, чтобы не обострить проблему дискриминации в отношении общин меньшинств.	وينبغي تنفيذ برامج التوعية العامة تلك بعناية بحيث لا تزيد التمييز في حق الأقليات سوءاً.
Большое количество такого рода разногласий будет свидетельствовать о низкой эффективности работы или даже о некомпетентности.	ووجود عدد كبير من المنازعات هو مؤشر على التقصير في الأداء أو حتى على عدم كفاءة الأداء.
В комментарии к статье 38 будет предложено предусмотреть возможность для исправления этих недочетов.	عند التعليق على المادة 38، سيُقترح إدراج هذه الأنواع من التقصير في إطار إمكانية التصحيح.
Специальный докладчик считает, что этот список следовало бы дополнить посягательством на права меньшинств в области религии и убеждений.	ويرى المقرر الخاص أن من المناسب أن يميز حتى بين الانتهاكات المرتكبة في حق الأقليات في مجال الدين والمعتقد.
В то же время практически каждодневно по отношению к далитам совершаются акты жестокости, которые остаются безнаказанными.	وفي الوقت نفسه، تكاد الفظائع ترتكب يوميا في حق الداليت، وتمر دون عقاب.
Если государственный служащий не был утвержден в своей должности, то к нему могут быть приняты следующие меры	يجوز، ما لم يُثَبت موظف الدولة في وظيفته، أن يتخذ أحد التدابير التالية في حقه
защита прав малоимущих как полноправных граждан, включая право на участие в демократических процессах и право на организацию и защиту интересов	حماية حقوق الفقراء كمواطنين يتمتعون بكامل حقوقهم، بما فيها الحق في المشاركة الديمقراطية والحق في تنظيم الجمعيات والدفاع عن مصالحهم؛
О большинстве этих случаев было сообщено соответствующим организациям, однако никаких действий против виновников предпринято не было.	فقد أبلغت المؤسسات المعنية بمعظم الحالات، ولكن لم يتخذ أي إجراء في حق الجناة.
равных прав на участие в политической деятельности	'3' المساواة في حق المشاركة في العملية السياسية؛
У правительства не было иного выбора, кроме преследования по закону рабочих, причастных к незаконным актам насилия.	ولم يكن أمام الحكومة خيار إلا تنفيذ القانون في حق العمال الذين عمدوا إلى أعمال غير شرعية.
Это действительно поднимает важный вопрос: Являются ли эти матери в праве?	هذا لا يثير سؤالا مهما: هل هؤلاء الأمهات في الحق؟
Поэтому учебники, в которых пропагандируется ненависть и насилие, являются настоящим преступлением против детей.	ولذلك فإن الكتب المدرسية التي تروج للكراهية والعنف هي جرائم في حق الأطفال.
Блокада является методом, нарушающим коллективные права человека, включая неотъемлемое право на самоопределение и право на развитие.	وينتهك الحصار حقوق الإنسان الجماعية، بما فيها حق الشعوب غير القابل للتصرف في تقرير المصير والتنمية.

Обеспечение ответственности на федеральном уровне за расследование и наказание нарушений, совершенных в отношении правозащитников	(د) تكليف القضاء الاتحادي بالمسؤولية عن إجراء التحقيقات والمعاقبة على الانتهاكات المرتكبة في حق المدافعين عن حقوق الإنسان
Экономические и социальные права, в том числе право на труд, также рассматриваются в аспекте недопущения дискриминации.	كذلك نظر إلى الحقوق الاقتصادية والاجتماعية بما فيها الحق في العمل، من منظور لعدم التمييز.
Правительство Уганды неоднократно продлевало действие амнистии, объявленной в отношении угандийских бойцов АДФ/НАОУ.	مددت الحكومة الأوغندية مراراً العفو الذي أصدرته في حق العناصر الأوغندية ضمن تحالف القوى الديمقراطية/الجيش الوطني لتحرير أوغندا.
Ответственность за серьезные нарушения, совершенные против коренных этнических общин, возлагается на незаконные вооруженные группы.	ونُسبت انتهاكات خطيرة ارتُكِبت في حق جماعات السكان الأصليين العرقية إلى جماعات مسلحة غير قانونية.
Цель игры - выстроить надежную конструкцию как можно выше, соединив в правильном порядке все ее элементы.	الهدف - لبناء تصميم الصلبة على أعلى مستوى ممكن، والجمع بين في حق النظام جميع عناصرها.
Законами и программами страны гарантируются равные права на получение образования.	137 - وأضافت أن قوانين وبرامج البلد تكفل المساواة في الحق في التعليم.
Одной из главных угроз демократии и правам человека, включая право на жизнь, стал терроризм.	واستطردت قائلة إن الإرهاب قد ظهر كواحد من التهديدات الرئيسية للديمقراطية وحقوق الإنسان، بما فيها الحق في الحياة.
Уголовный кодекс содержит важные положения, защищающие женщину от любых форм насилия.	نصت المجلة الجنائية على أحكام هامة ترمي إلى حماية المرأة من كل شكل من أشكال العنف الذي قد يرتكب في حقها.
Потребности их развития состоят в образовании, правах на продовольствие, воду и землю и обеспечении коренным народам базовых пастбищных ресурсов.	وتتمثل احتياجات التنمية عنده في الحق في التعليم والغذاء والمياه والأرض، وكفالة الحفاظ على قاعدة موارد الشعوب الأصلية المشتغلة بالرعي.
В Конституции страны закреплены все принципы устойчивого социального развития, включая право граждан на жилье, которое гарантируется Королевством.	ويتضمن دستور البلد كل عناصر التنمية الاجتماعية المستدامة، بما فيها حق المواطنين في السكن، الذي تضمنه المملكة.
В Зимбабве случаи применения насилия, пыток и притеснения членов оппозиции по указанию правительства с приближением президентских выборов происходят все чаще.	وفي زمبابوي، تشيع أعمال العنف والتعذيب والمضايقة المرتكبة تحت رعاية الدولة في حق أعضاء الجماعات المعارضة مع اقتراب موعد الانتخابات الرئاسية.
Ее делегация хотела бы увидеть в проекте резолюции более четкое упоминание о праве на питание с учетом принятия Третьим комитетом проекта резолюции о праве на развитие.	كان وفد بلدها سيرحب بالتأمل الأوضح في الحق في الحصول على الأغذية في مشروع القرار على ضوء اعتماد اللجنة الثالثة لمشروع القرار بشأن الحق في التنمية.
ВССМИ полномочен принимать дисциплинарные меры в отношении журналистов или учреждений средств массовой информации, которые нарушают установленные законы.	ويتمتع المجلس بصلاحية اتخاذ أية تدابير تأديبية في حق الصحفيين أو المؤسسات الإعلامية ممن ينتهكون القوانين السارية.
Транспарентность, рациональное управление и демократические правительства на национальном уровне также являются важнейшими элементами права на развитие.	ومن العناصر الأساسية أيضاً في الحق في التنمية الشفافية والحوكمة وقيام حكومات ديمقراطية على الصعيد الوطني.
Несмотря на соответствующие медицинские справки, подтверждающие факт жестокого обращения, суд Швейцарии вынес постановление о его высылке.	ورغم الشهادات الطبية التي أثبتت وجود آثار تشير إلى إساءة المعاملة المزعومة، أصدرت سويسرا قرار طرد في حقه.
гарантировать полную свободу слова и, в частности, отменить цензуру и репрессивные меры в отношении журналистов и активистов гражданского общества	ضمان حرية التعبير في جميع المجالات وبالخصوص وقف الرقابة والتدابير القمعية التي تُتخذ في حق الصحفيين وناشطي المجتمع المدني؛
Преступления, совершенные японскими агрессорами против китайского народа, являют собой самую варварскую и самую жестокую страницу истории.	ولقد سجلت الجرائم التي ارتكبها المعتدي الياباني في حق الشعب الصيني أبشع صفحات التاريخ وأكثرها همجية.

Необходимо предпринять конкретные шаги для обеспечения привлечения к ответственности лиц, повинных в совершении военных преступлений против детей.	وينبغي اتخاذ خطوات ملموسة من أجل كفالة محاكمة المسؤولية عن جرائم الحرب المرتكبة في حق الأطفال.
Если заявитель не удовлетворен решением, принятым в рамках вышеуказанных процедур, он или она может подать апелляцию в Верховный суд.	وإذا لم يقتنع المشكو في حقه بالقرار المتخذ بموجب الإجراء سالف الذكر، فإنه يجوز له أن يرفع استئنافاً أمام المحكمة العليا.
Права человека и основные свободы, одним из элементов которых является право на развитие, должны поощряться и защищаться.	ولا بد من تعزيز وحماية حقوق الإنسان والحريات الأساسية، بما فيها الحق في التنمية الذي يشكل جزءا لا يتجزأ من هذه الحقوق.
Канада поддерживает инициативу, касающуюся создания специального суда для преследования лиц, виновных в совершении преступлений против человечества.	وتؤيد كندا الخطوات الرامية إلى إنشاء محكمة خاصة لمحاكمة مرتكبي الجرائم في حق الإنسانية.
Привязка кампании к выборам очевидна: бренд должен был вернуться к традиционному образу сразу после окончания политической гонки в ноябре этого года.	ربط الحملة للانتخابات واضح: كان العلامة التجارية لنعود إلى الطريقة التقليدية في الحق بعد نهاية السباق السياسي في نوفمبر تشرين الثاني.
Рассмотрим ситуацию, когда обеспечительное право было создано по устной договоренности и посредством передачи права владения обеспеченному кредитору.	فلنأخذ الحالة التي يكون قد أنشئ فيها حق ضماني باتفاق شفوي ونقل الحيازة إلى الدائن المضمون.
Законодательство: запретительные приказы для виновных в бытовом насилии	(د) التشريعات: الأوامر الزجرية في حق مرتكبي العنف المنزلي
ЕС отметил, что государства несут главную ответственность за соблюдение всех прав человека, включая право на развитие.	وأكد الاتحاد الأوروبي أن المسؤولية الأولى عن احترام جميع حقوق الإنسان، بما فيها الحق في التنمية، هي مسؤولية الدول.
Следует отметить, что ответственность за принятие дисциплинарных мер в отношении военнослужащих лежит на странах, предоставляющих войска.	وتجدر الإشارة إلى أن المسؤولية عن اتخاذ إجراء تأديبي في حق أفراد القوات تقع على عاتق البلدان المساهمة بقوات.
Женщины имеют равные с мужчинами права в отношении определения гражданства их детей.	125 - تتساوى المرأة مع الرجل في الحق في تقرير جنسية الطفل.

الإعلان
AD

مزيد من الخصائص مع تطبيقنا المجاني

تنزيل من App Store

ترجمة صوتية, **مميزات** دون إنترنت, **مرادفات**, **تصريفات**, **ألعاب** تعليمية

النتائج: 5362. المطابقة: 0. الزمن المنقضي: 55 ميلّي ثانية.

كلمات متكررة 1-300, 301-600, 601-900
عبارات قصيرة متكررة 1-400, 401-800, 801-1200
عبارات طويلة متكررة 1-400, 401-800, 801-1200

Powered by PNTS, NMT

نبذة عن القاموس السياقي | حمّل التطبيق | الاتصال | الاعتبارات القانونية | إعدادات الخصوصية

Translation in context | Traduction en contexte | Traducción en contexto | Tradução em contexto | Traduzione in contesto
Übersetzung im Kontext | 文脈に沿った翻訳 | 情境中的译文 | Vertaling in context | תרגום בהקשר | Перевод в контексте
Tłumaczenie w kontekście | Traducere în context | Översättning i sammanhang | İçerik tercümesi | Переклад у контексті

Grammar check in English | Grammar check in French | Grammar check in Spanish | Correcteur d'orthographe pour le français
Corrector gramatical para español

مرادفات | التصريف | Reverso Corporate

© 2013-2022 Reverso Technologies Inc. جميع الحقوق محفوظة.